

ANÁLISIS DEL PROCESO DE ESCRITURA DE NIÑOS DE GRADO SEGUNDO
EN EL COLEGIO BERCHMANS BAJO LA PERSPECTIVA DE LA
TEXTUALIZACIÓN SIGUIENDO EL TEXTO LITERARIO THE YEAR OF BILLY
MILLER, DE KEVIN HENKES

LORENA ESPITIA DÍAZ

UNIVERSIDAD DEL VALLE FACULTAD DE HUMANIDADES ESCUELA DE
ESTUDIOS LITERARIOS

SANTIAGO DE CALI

2018

ANÁLISIS DEL PROCESO DE ESCRITURA DE NIÑOS DE GRADO SEGUNDO
EN EL COLEGIO BERCHMANS BAJO LA PERSPECTIVA DE LA
TEXTUALIZACIÓN SIGUIENDO EL TEXTO LITERARIO THE YEAR OF BILLY
MILLER, DE KEVIN HENKES

LORENA ESPITIA DÍAZ

MONOGRAFÍA PARA OPTAR POR EL TÍTULO DE LICENCIADA EN
LITERATURA

MERY CRUZ CALVO –DOCTORA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA
LITERATURA-DIRECTORA PROGRAMA DE LICENCIATURA EN LITERATURA

UNIVERSIDAD DEL VALLE FACULTAD DE HUMANIDADES ESCUELA DE
ESTUDIOS LITERARIOS

SANTIAGO DE CALI

2018

NOTA DE ACEPTACIÓN

JURADO

JURADO

FECHA DE ENTREGA

DEDICATORIA

Dedico este escrito a mis padres, quienes han sido motor constante en todas las decisiones tomadas en mi vida, son mi apoyo y mi cimiento. A mi hermana Juliana, mi compañera de aventuras literarias, quien jamás ha dudado de mí y me ha impulsado a seguir hasta cuando yo he querido claudicar. A mi compañero de vida Francisco, por ser mi polo a tierra, por su apoyo incondicional en este proceso, por su amor, comprensión y confianza. A mis amigas, mi familia de vida, ¡lo que la literatura unió, que las circunstancias no lo separen jamás! Finalmente, a mis estudiantes, a todos esos niños y niñas que por tanto tiempo han vivido conmigo en las aulas que he transitado y han crecido a mi lado, ustedes son la razón de ser de mis prácticas como maestra.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco de corazón a la Universidad del Valle, por brindarme los instrumentos para cumplir este objetivo profesional y por suministrar el constante soporte metodológico y teórico a esta investigación.

A la profesora Mery Cruz Calvo, por su dedicación, motivación, paciencia y criterio. Ha sido un privilegio poder contar con su guía y ayuda.

Gracias al Colegio Berchmans, en especial a las personas que apoyaron este proyecto y me facilitaron la recolección de datos de esta investigación y permitieron la realización exitosa de este estudio en tan prestigiosa institución.

RESUMEN

El presente trabajo de grado tiene como objetivo identificar los desarrollos cognitivos en la escritura y los avances en el proceso de adquisición de competencias lecto-escritoras que se desarrollan en la producción de textos escritos de niños de segundo grado del Colegio Berchmans, a través de la producción de un texto poético, siguiendo el enfoque del proceso de escritura de 5-pasos. Todo este proceso de escritura en cinco pasos se desprende de la lectura del texto literario *The Year Of Billy Miller*, de Kevin Henkes, donde el protagonista Billy Miller, de la mano de su maestra de segundo grado Ms. Silver, vive un proceso de producción escrita similar al de los niños del grado segundo del Colegio Berchmans.

La investigación ha llevado a buscar la metodología más idónea para la misma, en este caso el método de investigación de campo, mediante el análisis de las observaciones registradas en el cuaderno de los niños y en las fichas de escritura entregadas por los maestros. Así mismo, se cuenta con las observaciones registradas por la maestra, durante la inmersión en las clases con los niños, que permiten tener un panorama más amplio del día a día de este proceso.

Se realiza un análisis detallado de cada una de las fases del proceso de escritura y se identifican las principales variables que impactan en la producción de textos escritos de la población estudiada.

Finalmente, se concluye que el enfoque del proceso de escritura de cinco pasos, fue una perspectiva muy adecuada, pues permite rastrear los avances y oportunidades de mejora que se puedan implementar con cada estudiante, ya que se convierte en una herramienta donde el maestro toma la posición de un observador, que encamina el trabajo del estudiante, permitiéndole hacer consciencia de su proceso, paso a paso, identificando las falencias que va presentando y las posibles maneras de solucionarlas, al estar en una constante revisión personal y colaborativa, donde sus pares se transforman en una voz que también guían este proceso, moviendo el papel del profesor de juez a acompañante del proceso de cada estudiante, dejando que sean ellos, los estudiantes, quienes exploren sus posibilidades de escritura y se comprometan con el aprendizaje propio y el de sus iguales.

Palabras claves.

Competencias lecto-escritoras

Metodología

Escritura

Texto literario

Texto poético

Proceso de escritura de cinco pasos.

ABSTRACT

This project aims to identify improvements in the process of acquisition of literary skills which are being developed in the production of written texts of children of the second grade of the Berchmans School, through the production of a poetic text, following the 5-steps writing process approach, after reading the literary text *The Year Of Billy Miller, by Kevin Henkes* where the main character Billy Miller, guided by his second grade teacher Ms.Silver, follows a writing process, similar to the one the students from second grade at Colegio Berchmans live.

The methodology used for data analysis is the method of field research, by using the observations documented in the children's notebook and in the writing sheets submitted by the teachers.

A detailed analysis is conducted of each of the phases of the writing process and the main variables that impact on the production of written texts of the studied population are identified

Finally it is concluded that the approach of the five-step writing process was a very appropriate perspective, as it allows to track the progress and improvement opportunities that can be implemented with each student, since it becomes a tool where the teacher takes the position of an observer, who guides the student's work, allowing him or her to become aware of his or her process, step by step, identifying the flaws that might be presented and the possible ways to solve them, being in a constant personal and collaborative review, where his or her pairs can become a voice that also assist this process, moving the role of the teacher as a judge to the accompanist of the process of each student, leaving it to them, the students who explore their writing possibilities and commit themselves to their own learning and to their pairs'.

Keywords.

Literacy skills

Methodology

Writing

Literary text

Poetic text

5-steps writing process

TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	16
1 PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN	18
1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	18
1.2 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA	21
1.3 SISTEMATIZACIÓN DEL PROBLEMA	21
2. JUSTIFICACIÓN.....	22
3. OBJETIVOS.....	26
3.1OBJETIVO GENERAL.....	26
3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS	26
4. MARCO DE REFERENCIA.....	27
4.1 CONTEXTO DEL COLEGIO BERCHMANS	27
4.1.1 The year of Billy Miller.....	27
4.2 MARCO TEÓRICO.....	32
4.2.1 La enseñanza del inglés como segunda lengua	32
4.2.2 La escritura.	35
4.2.2.1 La escritura creativa.....	37
4.2.2.2 Textualización y subjetividad.	38
4.2.2.3 Enfoque Proceso de escritura de 5-pasos.	40
4.3. MARCO LEGAL	43
5. DISEÑO METODOLÓGICO.....	44
5.1. TIPO DE INVESTIGACIÓN	44
5.2. MÉTODO DE INVESTIGACIÓN.....	44
5.2.1 Instrumento.....	44
5.4. POBLACIÓN Y MUESTRA.....	45
5.4.1. Población.....	45
5.4.2. Muestra.....	45
5. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS	47
6.1 BITÁCORA DEL PROYECTO “I’M A POET”	47
6.2 REPRESENTACIÓN DE LOS DATOS.....	67
6.3 DISCUSIÓN SOBRE LOS LOGROS ALCANZADOS FRENTE A LOS OBJETIVOS TRAZADOS.....	79

6.4 TRANSCRIPCIÓN DE VERSIONES FINALES DE LOS TEXTOS ANALIZADOS.....	82
6.4.1 My Lovely Grandma. By Alejandro 2A.	82
6.4.2 My awesome brother. By Cristian 2A.....	82
6.4.3 Moms are funny. By Laura 2A.	83
6.4.4. My Crazy mom. By Santiago 2 ^a	83
6.4.5. My dad. By Ana Sofía 2B.....	84
6.4.6. My happy mom. By Andrea 2B.	84
6.4.7. My daddy. By Maria Paula. 2B.....	85
6.4.8. My happy brother, By Sebastián. 2B.....	85
6.4.9. Mother you are the best. By Alberto. 2C	86
6.4.10. My favorite daddy. By Manuela. 2C.	86
6.4.11. My Brother. By Tatiana. 2C.....	87
6.4.12. My father Jorge. By Juan Pablo. 2C.	88
6.4.13. My Mom. By Jerónimo. 2C.....	88
6.4.14. My Super Brother. By Juan Martín. 2D.	89
CONCLUSIONES	90
RECOMENDACIONES	92
BIBLIOGRAFÍA.....	93
ANEXOS.....	95

LISTA DE FIGURAS

Figura 1. Distribución porcentual del tipo de categorías de los poemas	68
Figura 2.Frecuencia de las palabras más usadas.....	73
Figura 3.Palabras más usadas en el total de los poemas.....	73
Figura 4. Clasificación de los poemas según sus características.	75
Figura 5. Familiar que los niños y niñas eligieron para dedicarle el poema.....	77
Figura 6. Familiar al que las niñas eligieron para escribir el poema.	77
Figura 7. Familiar al que las niños eligieron para escribir el poema.	78

LISTA DE TABLAS

Tabla 1 Referentes Legales	43
Tabla 2 Bitácora del proyecto:	47

LISTA DE ANEXOS

Anexo A. Ficha de recolección de datos “All About You”	95
Anexo B. Plan de Periodo, tercer periodo.	96
Anexo C. Rúbrica para valoración de la escritura del poema, siguiendo un proceso de escritura de cinco pasos.	99

GLOSARIO

PIA: El Plan Integrado de Área (PIA), es el documento donde docentes y directivos de los Colegios Jesuitas en Colombia, diseñan una programación anual con los contenidos que cada grado "debe repasar", teniendo en cuenta los lineamientos entregados por el Ministerio de Educación Nacional de Colombia.

Plan de periodo: Documento que los maestros diseñan, para uso de los estudiantes y sus familias, condensando las intenciones de la planeación periódica de la enseñanza, donde se enuncia y describe el proyecto del periodo, se especifican los estándares de desempeño, los criterios de evaluación, los instrumentos de evaluación y los textos que cada periodo serán los ejes del proyecto.

Planeación periódica de la enseñanza: La planeación periódica tiene como documento de apoyo el PIA. En ella se consignan las intenciones, la actuación didáctica y el cronograma que describa el maestro para planear las actividades por trimestre. En ella se representa una secuencia ordenada las intenciones y las acciones que el maestro anticipa a la experiencia del aprendizaje de sus estudiantes.

Materiales de la enseñanza: Son los diferentes documentos que se convierten en apoyo de la labor del maestro en el aula, orientados a un aprendizaje significativo en los y las estudiantes. Pueden ser guías, conferencias y talleres donde se consigna los datos generales del colegio, hasta los componentes de cada material de la enseñanza. En todos se presenta y contextualiza el tema y las actividades a ser desarrolladas.

Consigna: es un enunciado que demanda del estudiante alguna actuación: escribir, construir, realizar actividades en el aula. Es un texto breve, de estructura predominantemente instruccional, delimitada y coherente. Quien produce la consigna debe tener presente el momento de aprendizaje del estudiante y su nivel de comprensión de la misma.

Red textual: red de textos que se crea en torno a un texto literario, que se convierte en eje del proyecto y busca nutrir las intenciones que plantea el maestro en su planeación. Busca que además de permitirle abordar las temáticas plasmadas en el PIA, responda a los intereses de los estudiantes, teniendo en cuenta el ciclo vital de estos.

L2: así se le denomina a la segunda lengua que se adquiere y utiliza en el colegio Berchmans, en este caso el inglés.

L1: denominación de la lengua materna de los estudiantes del colegio Berchmans: el español.

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de grado refiere los resultados de la experiencia de producción de textos, en una secuencia didáctica, en idioma inglés, con niños de segundo grado del Colegio Berchmans, siguiendo el enfoque pedagógico de la textualización y subjetividad, donde se busca un aprendizaje en contexto, donde los niños sean capaces de leer y producir textos con una finalidad comunicativa clara, no leer por leer o escribir por escribir, sino empleando estrategias comunicativas eficientes, que además tengan en cuenta el lugar que la afectividad y la conexión emocional que se necesita para lograr un aprendizaje significativo, lo que se logra por medio de la subjetividad que se tiene en cuenta durante todo el proceso de producción escrita creativa. Se tiene en cuenta además el libro eje de la red textual que se emplea en el proyecto, el texto literario *The year of Billy Miller*, de Kevin Henkes.

Igualmente, se identifican los desarrollos cognitivos en la escritura y los avances en el proceso de adquisición de competencias lecto-escritoras que se desarrollan en la producción de textos escritos de niños de segundo grado durante el proceso de escritura creativa y el uso del enfoque de los cinco pasos, donde los niños viven un recorrido monitoreado y retroalimentado, desde un primer momento en que hacen una pre escritura, al indagar por los gustos personales del familiar que previamente eligieron para ser protagonista del poema, recolectando información valiosa que será usada en el siguiente paso del proceso: los borradores, donde también usan los ejercicios previos de escritura –creación de rimas, símiles y repeticiones-, para nutrir sus borradores, que además de ser revisados por ellos mismos para iniciar correcciones, son corregidos entre pares.

Se continua con un momento de revisión y retroalimentación orientado por la maestra, seguido por la edición individual del texto poético, teniendo en cuenta las sugerencias hechas por la profesora, para finalizar exponiendo el texto definitivo en el festival de poesía que se organiza en el grado segundo del Colegio Berchmans, a este espacio se invitan las familias, para presenciar el recital y los niños invitan al escenario a ese familiar especial sobre el cual escribieron.

La característica principal de este estudio, es el análisis cualitativo de textos escritos, resultantes en el desarrollo aplicado del enfoque de la textualización en los niños de segundo grado y el impacto que esta tiene en la producción de textos escritos creativos de esta población. Para analizar esta problemática es necesario conocer los diferentes factores que inciden en el proceso de escritura y lectura en una segunda lengua, que para este trabajo es el idioma inglés, igualmente, se

tiene en cuenta las estrategias didácticas aplicadas que permiten darle una intencionalidad a la creación de textos poéticos.

La investigación de esta problemática se realizó con el interés de conocer cuál es el impacto que tiene la aplicación del enfoque de la textualización y subjetividad, donde se enmarca el proceso de escritura creativa, en los niños de segundo grado del colegio Berchmans y encontrar como este enfoque puede beneficiar la práctica docente en el desarrollo de competencias lingüísticas en niños de primaria.

En el marco de la metodología de investigación se utilizaron las observaciones registradas en el cuaderno de los niños y en las fichas de escritura entregadas por los maestros. Así mismo, se cuenta con las observaciones registradas por la maestra, durante la inmersión en las clases con los niños, que permiten tener un panorama más amplio del día a día de este proceso. Las observaciones se realizaron en una muestra representativa no probabilística del total de la población de niños.

En este trabajo de investigación se presentan:

En los primeros cinco capítulo de este trabajo de investigación, se hace un recorrido sobre aspectos metodológicos y marcos de referencias teóricos, conceptuales y contextuales de la población observadas.

En el capítulo sexto, se hace un análisis de los resultados de los procesos de escritura de textos poéticos en cada una de las etapas del proceso de producción creativa y por medio de la lectura del texto eje del proyecto.

Finalmente, se realizan una serie de conclusiones y recomendaciones que sirvan de base para una futura investigación sobre la aplicación de modelos y enfoques de escritura creativa.

1 PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El proyecto “*The Year of Second Graders*” realizado con niños del segundo, del colegio Berchmans es una experiencia que desde la textualización y subjetividad, estructura una serie de actividades de lectura y escritura significativa para llevar a los niños a la producción y presentación de un texto poético personal, inspirado en un miembro muy querido de su familia. Con este proyecto se logró movilizar la afectividad de los niños y niñas que hicieron parte de esta experiencia, siguiendo el enfoque de escritura de 5-pasos, que busca llevar al escritor a ser consciente del proceso que está viviendo y que paso a paso evidencie sus avances y oportunidades de mejora.

Jolibert Josette¹ Plantea que la escritura debe alejarse del modelo tradicional de copiar, transcribir de un tablero o llenar extensas planas por el contrario la escritura es una actividad que requiere seleccionar un tipo de texto relevante, con el que se pueda establecer un vínculo, tener un destinatario determinado y una intención precisa. Es así como se parte de la lectura y análisis del texto literario *The Year of Billy Miller*, para llevar a los estudiantes a explorar la utilidad y las diferentes funciones de la escritura; y muy desde su realidad, sus temores, sus alegrías permitirles descubrir el placer que puede producir la elaboración de un escrito.

Los niños del grado segundo, del colegio Berchmans de la ciudad de Cali, Valle del Cauca, se encuentran inmersos en un contexto de aprendizaje bilingüe, en el modelo de inmersión parcial². Frente a la designación del inglés como L2 Anne Marie Truscott de Mejía *et al* exponen:

Por otro lado, se define como “segunda lengua” a aquella que resulta imprescindible para actividades oficiales, comerciales y educativas, o la que se requiere para la comunicación entre los ciudadanos de un país. Generalmente, se adquiere por necesidad en la calle, en la vida diaria, por razones de trabajo o debido a la permanencia en un país extranjero. Algunas veces se adquiere durante la infancia; también puede aprenderse en el contexto escolar formal, bajo condiciones pedagógicas especialmente favorables. Ese es el caso de los programas intensivos de educación bilingüe

¹ JOLIBERT, Josette. Formar niños productores de textos. Santiago de Chile: Ediciones Dolmen, 1998. P.38.

² 50% Lengua materna, que para cuestiones de esta investigación será designada como L1 y 50% en segunda lengua, en este caso el inglés, que será designada como L2.

o educación donde la lengua extranjera cobra especial protagonismo, aunque no se encuentre en su contexto natural.³

Para el colegio Berchmans, ese protagonismo que cobra el inglés en su currículo de enseñanza, es lo que lleva a designar esta lengua como L2 y no como lengua extranjera.

Dentro de la apuesta de aprendizaje del programa de educación bilingüe del colegio está que los estudiantes de segundo grado formalicen aspectos de la adquisición del código lector y escrito en L2, por medio del enfoque comunicativo (The communicative approach), que plantea que el aprendizaje de idiomas es exitoso cuando a los alumnos se les involucra en actividades reales de comunicación, y se usan estrategias para la adquisición del idioma que les permitan usarlo en un contexto práctico.

Edward Arnold Wilkins⁴, plantea la necesidad de simulación de situaciones reales dentro del aula, que le permite al alumno construir las competencias de adquisición gramatical y estructuras lingüísticas propias de la segunda lengua, brindado al estudiante entender el uso práctico de un idioma; en lugar de describir el núcleo del lenguaje a través de los conceptos tradicionales de gramática y vocabulario

Por otro lado, se tuvo en cuenta además la perspectiva de textualización y subjetividad, donde se toma la lectura como un acto de comunicación que va más allá de la decodificación de lo que está escrito; por lo que se estructura en torno a un objetivo general y una serie de objetivos específicos; que se plasman en el currículo, en los enfoques didácticos del área en y organización escolar, pero que además tiene en cuenta el contexto familiar y cultural, tecnologías de la información y la comunicación, y formación permanente de los docentes que, interrelacionados entre sí, constituyen un panorama para la mejora de la competencia lectora y el desarrollo del hábito lector en los estudiantes.

En estos dos enfoques se enmarca el área de inglés donde se suscribe esta experiencia lectora aquí enunciada. Para tal efecto, se realiza la lectura y análisis de un texto literario *The Year of Billy Miller*, del autor Kevin Henkes, que se

³TRUSCOTT DE MEJIA, Anne-Marie, et al, Exploraciones sobre el aprendizaje de lenguas y contenidos en programas bilingües una indagación en la escuela primaria. [en Línea]. Ed 1a; U de los Andes, 2012. P.203. [citado 3-Mar-2018]. Disponible en internet: <https://educacion.uniandes.edu.co/index.php/exploraciones-sobre-el-aprendizaje-de-lenguas-y-contenidos-en-programas-bilinguees-una-indagacion-en-la-escuela-primaria>

⁴WILKINS, Edward Arnold, Linguistics in Language Teaching. [En línea]. 1a Ed; Oxford Teaching, 1972. P.6 [Citado 3-Mar-2018]. Disponible en internet: <https://www.cambridge.org/core/journals/journal-of-the-international-phonetic-association/article/wilkins-d-a-linguistics-in-language-teaching-pp-viii-243-edward-arnold-1972-250/B252CC60C7D120504A1A6CFB3DA93A95>

convierte en el centro de la red textual del proyecto del tercer periodo “The Year of Second Graders”. *The Year of Billy Miller*, es un texto literario publicado en el año 2013, por el reconocido y laureado escritor Kevin Henkes.

En 2014 el texto fue galardonado con el premio Newbery Honor, entregado por la Asociación de Bibliotecas al Servicio de los Niños, una división de la Asociación Americana de Bibliotecas (ALA por sus siglas en inglés). En el libro se narra la historia de Billy Miller, un niño de 7 años que está por iniciar el segundo grado y justo antes del primer día de clase tiene un accidente, donde se cae de un mirador de una estatua y milagrosamente solo termina con una hinchazón en su frente. Tras el accidente, Billy escucha sin intención una conversación entre sus padres, donde su mamá manifiesta estar preocupada pues tal vez, por el golpe, Billy va a olvidar cosas importantes en el colegio, esto y la palabra desafío que escucha cuando su papá lee la carta de bienvenida enviada por su nueva maestra Ms. Silver, hacen que Billy tenga unas preocupaciones exageradas que para él son abrumadoras.

Tras el estudio de varios textos literarios, que cumplieran con otros criterios de selección: edad del público lector, nivel de lenguaje (A2-usuario básico- en el Marco Común Europeo de Referencia Para las Lenguas), se elige el libro de *The Year of Billy Miller*, porque además cumple con el criterio de subjetividad, que busca que los textos auténticos que se lean con los niños sean cercanos a su realidad, a su sentir, donde ellos puedan establecer una conexión desde su afectividad y el momento del ciclo vital en el que se encuentran, que a su vez logre enriquecer las prácticas lectoras y textuales donde estarán sumergidos durante un periodo académico.

A la par de la lectura del libro, se propone la producción de un poema corto, inspirado en un familiar muy significativo para cada niño, que posteriormente serán presentados en un festival de poesía, donde los niños declamarán sus poemas, en presencia de sus familiares. Estos poemas se escriben siguiendo el enfoque de escritura de 5-pasos, donde los estudiantes hacen un recorrido monitoreado y retroalimentado, que les brinda la oportunidad de ir evidenciando sus avances en el escrito, y a su vez hacer consciencia constantemente del camino que se sigue para llegar a la versión final de un texto.

Se inicia con un momento de pre escritura, donde los niños por medio de una entrevista corta y el diligenciamiento de una ficha de escritura deben indagar por los gustos personales del familiar que previamente eligieron para escribir el poema, recolectando información valiosa que será usada en el siguiente paso del proceso: los borradores, donde también usan los ejercicios previos de escritura – creación de rimas, símiles y aliteraciones-, para nutrir sus borradores, para continuar con un momento de revisión y retroalimentación orientado por la maestra, seguido por la edición individual del texto poético, siguiendo las sugerencias hechas por la maestra, para finalizar exponiendo el texto final en el festival de poesía que se organiza en el grado segundo.

A través de la metodología mencionada se busca identificar los desarrollos cognitivos en la escritura alcanzados por los niños de segundo grado del colegio Berchmans, después de completar este proceso de escritura.

1.2 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

¿Qué desarrollos cognitivos y afectivos se darían en la producción de textos escritos de niños de grado segundo del Colegio Berchmans, a través de la producción de un texto poético siguiendo el enfoque del proceso de escritura de 5-pasos, tras la lectura del texto literario *The Year of Billy Miller*, de Kevin Henkes, teniendo en cuenta la perspectiva de la textualización y subjetividad ?

1.3 SISTEMATIZACIÓN DEL PROBLEMA

¿Qué diferencias y avances, en las producciones escritas de los estudiantes de grado segundo, se pueden observar mediante la comparación periodo a periodo, de dichas producciones?

¿Qué elementos cognitivos y afectivos son relevantes a la hora de plantear actividades potentes que lleven a los niños a mejorar la calidad de sus producciones escritas?

¿Cómo a través de la evaluación procesual y el uso de rúbricas es posible monitorear los avances en los procesos de escritura en los niños de grado segundo del colegio Berchmans de Cali?

¿Cómo identificar si las mejoras se efectuaron significativamente en el proceso de escritura de los niños de grado segundo?

2. JUSTIFICACIÓN

El presente trabajo de grado se justifica desde los siguientes puntos de vista:

Desde el punto de vista del Colegio Berchmans: para el colegio es relevante conocer las condiciones actuales de la aplicación del currículo de su programa de formación; a razón que debe cumplir con lineamientos curriculares que establecen tanto el proyecto educativo del colegio paradigma pedagógico ignaciano (PPI) y el plan integrado del área de inglés (PIA). Los cuales definen las políticas educativas de los colegio pertenecientes a la Asociación de Colegios Jesuita de Colombia (ACODESI) y a su vez plantean la necesidad de formar estudiantes integrales “para que sean seres conscientes, competentes, compasivos y comprometidos con el mundo que les rodea.”⁵

Los resultados derivados de esta investigación contribuirán a los procesos de mejora del área de inglés de grado segundo del colegio, permitiendo implementar estrategias que permitan movilizar las planeaciones de la enseñanza, que se verán traducidas en mayores niveles de producción

Desde el punto de vista académico: El sistema educativo colombiano enfrenta grandes retos en la actualidad, uno de esos retos proviene de la necesidad de superar los bajos niveles de comprensión de textos escritos que diversas evaluaciones e investigaciones hacen evidente. Si bien, se han lanzado políticas educativas y propuestas didácticas que buscan ejecutar cambios, esto no se logra nada más por decreto o por la divulgación de dichas propuestas, es necesario un proceso de acompañamiento a las instituciones educativas para lograr las implementaciones reales que luego se puedan traducir en mejoras tangibles. Es aquí donde las iniciativas de innovación pedagógica, realizadas por las instituciones, como una manera de apostarle al cambio y a ver resultados reales cobran importancia, al diseñar y llevar a cabo prácticas institucionales y alternativas en sus experiencias pedagógicas. La apuesta institucional del Colegio Berchmans tiene que ver con la textualización y la subjetividad, así como el enfoque comunicativo propio del área de inglés. Estas apuestas se ven traducidas en las Planeaciones de la enseñanza, que cada maestro diseña, teniendo en cuenta las políticas institucionales que además parten del paradigma pedagógico ignaciano, propio de la educación Jesuita.

⁵ COLEGIO BERCHMANS, Abstract Proyecto Educativo Institucional 2017-2018.[En Línea]. P 3. [Citado en 30-Abr-2018]. Disponible en Internet: <https://berchmans.edu.co/images/Documentos/Documentos1/PEI.pdf>

Investigadoras como Gloria Rincón, indican “que se comprende el lenguaje no solo como un sistema de formas lingüísticas, sino como un sistema de valores ontológicos, sociales y culturales que influyen en la mediación de la experiencia con el mundo social y natural (externa) y en la construcción misma del sujeto (interna)”⁶, es allí, en ese mencionado sistemas de valores imbricados, donde este proyecto entra a explorar la relación que se puede establecer entre el mundo afectivo de los niños y niñas productores de textos y el lenguaje como vehículo para comunicarse.

Desde el plano teórico: el enfoque del proceso de escritura de 5-pasos permite evidenciar los avances que el estudiante puede adquirir, al hacer consciencia de la escritura como un proceso que le permite tener un producto final, sin que este se convierta en el fin último y exclusivo del ejercicio de producción, tal como lo afirman Tony Silva y Paul Kei Matsuda⁷ “es un enfoque que enfatiza la enseñanza de la escritura no como un producto pero como un proceso, ayudando a los estudiantes a descubrir su propia voz; permitiéndole a los estudiantes escoger su propio tema, brindándole retroalimentación del profesor y de los compañeros, fomentando la revisión y la escritura del estudiante como texto primario del curso”

En este proceso de escritura de 5-pasos las actividades de expresión escrita se organizan paso a paso teniendo en cuenta la disposición propia del proceso de escritura para llegar a reunir en el producto final todos y cada una de los pasos que llevan al escrito. Moisés Ramos, acota⁸ lo siguiente sobre los sistemas tradicionales de enseñanza de la escritura:

“Bajo la premisa tradicional, el logro de los procesos no es tan importante como el producto mensurable y concreto. Esto orienta al infante hacia una lógica empresarial: lo importante es la facturación, la nota y el resultado inmediato. En consecuencia, se desecha todo lo que implique un largo plazo y el niño no consigue evolucionar a su propio ritmo.”

⁶ RINCÓN B, Gloria; DE LA ROSA, *et al*, Entre-textos: la enseñanza y aprendizaje de la comprensión de textos escritos en experiencias innovadoras de educación primaria del Valle del Cauca. [En línea]. Ed 1a. Universidad del Valle 2011 .P. 121[Citado 4-Mar-2018].Disponible en internet: <http://hdl.handle.net/10893/2738>

⁷ SILVA, Tony; MATSUDA, Paul, Kei, On Second Language Writing, [En Línea]. Ed 2a. 2001. Lawrence Earlbaum. P.4. [Citado 7-Mar-2018]. Disponible en internet: <https://www.uc.edu/content/dam/uc/journals/composition-studies/docs/backissues/30-2/BR-On%20Second%20Language%20Writing.pdf>

⁸ RAMOS, Moisés, El Problema de producción y comprensión de texto en el Perú [En línea]. Ed 2a .2011. Revista Digital de Investigación en Docencia Universitaria.P.18. [Citado 7-Mar-2018]. Disponible en internet: <http://dx.doi.org/10.19083/ridu.5.5>

Con este panorama problemático en el horizonte, se buscó entonces emplear un enfoque distinto, donde tanto el proceso como el producto final, fuesen valorados con la misma valía, llevando al estudiante a reconocer los avances logrados, pues en cualquier momento, por iniciativa propia o con orientación de la maestra, podía volver sobre los pasos para reflexionar sobre lo logrado.

Desde el punto de vista metodológico: En un primer momento, los estudiantes realizan actividades de pre escritura, donde inician con una lluvia de ideas sobre el tema a tratar, para después organizar las ideas que se van a escribir utilizando, mapas mentales, esquemas, diagramas, organigramas, etc. Se continúa el proceso con el segundo paso: la escritura y revisión de borradores, esta funciona como un ciclo, se escribe, se revisa y se vuelve a escribir, esta parte del proceso consiste fundamentalmente en la expresión de las ideas del punto anterior.

En él se irán entrelazando dichas ideas a través del uso de elementos de cohesión gramatical y léxica. También, se tiene en cuenta en este punto la distribución adecuada de los versos que formaran el poema. En un tercer momento, se centra la atención en la revisión del escrito. El estudiante realiza una primer revisión, buscando corregir errores ortográficos, omisiones de letras y palabras, fortalecimiento de las rimas, símiles y aliteraciones que escriben en su poema. Un segundo momento de revisión se realiza entre pares, cada borrador es revisado por un estudiante diferente a su autor.

El siguiente paso es la edición del texto, con apoyo de la maestra, quien revisa en detalle el borrador, para darle retroalimentación sobre el mismo al estudiante, que pasa a hacer las correcciones pertinentes. En el último paso, se llega a una versión final del texto, pulida después de un arduo proceso de producción y corrección. En este paso, se busca que el estudiante pueda publicar o socializar su producción, para cumplir así con el propósito social que tiene la escritura. En esta investigación la etapa de publicación se lleva a cabo en el Festival Poético de Grado Segundo, que se hace al finalizar el proceso y el año escolar. En él cada estudiante recita su poema, lo que lleva a una preparación previa desde la producción oral, fortaleciendo en los niños sus habilidades oratorias, al familiarizarse con maneras adecuadas de recitar un texto lírico.

Por otro lado, la perspectiva de la textualización y subjetividad, permite que el estudiante se acerque a la escritura por medio de la lectura, entendiendo que para escribir textos cada vez más ricos se requiere constancia tanto leyendo como produciendo escritos. La escritura, desde esta perspectiva, se entiende como una actividad intelectual, emocional y física, en esa emocionalidad aparece la subjetividad, que se explora en este proyecto, desde el inicio mismo cuando los niños logran reconocerse en la lectura del texto eje, que narra las aventuras, los temores, los gustos y los desafíos de un niño del mismo grado que los participantes de esta experiencia, y se sigue desarrollando a medida que los niños deben tomar decisiones frente a su proceso de escritura: ¿sobre quién escribo? ¿mamá, papá, hermana, abuela...? ¿y si mamá se molesta o papá se pone triste?

¿qué poema será mejor: ¿un acróstico, un poema con rima, uno de verso libre? ¿será que mi poema si les gusta? ¿lo memorizo o lo leo?, todos estos interrogantes se abordaron con los niños, a medida que fueron surgiendo, en momento de reflexión y en puestas en común de sentimientos.

3. OBJETIVOS

3.1 OBJETIVO GENERAL

Identificar los desarrollos cognitivos y afectivos, que desde la escritura creativa se puedan lograr con los niños y los avances en el proceso de adquisición de competencias lecto-escritoras que se desarrollan en la producción de textos escritos de niños de segundo grado del Colegio Berchmans, a través de la producción de un texto poético, siguiendo el enfoque del proceso de escritura de 5-pasos, tras la lectura del texto literario *The Year Of Billy Miller*, de Kevin Henkes.

3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Establecer diferencias que se pueden observar mediante un proceso de comparación periodo a periodo de los avances de los estudiantes de grado segundo, en sus producciones escritas.
- Conocer los elementos relevantes, de tipo cognitivo y afectivo, a la hora de plantear actividades potentes que lleven a los niños a mejorar la calidad de sus producciones escritas.
- Monitorear a través de la evaluación procesual y el uso de rúbricas los avances en los procesos de escritura en los niños de grado segundo del colegio Berchmans de Cali
- Identificar las cualificaciones significativas que resultaron tras la aplicación del proceso de escritura en 5-pasos de los niños de grado segundo.

4. MARCO DE REFERENCIA

4.1 CONTEXTO DEL COLEGIO BERCHMANS

El Colegio Berchmans se encuentra ubicado en el Departamento del Valle del Cauca, en el Municipio de Santiago de Cali, ciudad del sur occidente colombiano y capital del departamento. En 1933 los Jesuitas llegaron a Cali a fundar un nuevo colegio que se llamaría “BERCHMANS”. El 2 de octubre de 1933 se inauguró el Colegio con 90 alumnos. 1971 se inicia la experiencia de la Educación Personalizada con el grupo que entró a kínder y que culminó en 1982, cuando este enfoque pedagógico abarcó todos los cursos del Colegio. El 3 de septiembre de 1990 se iniciaron dos nuevas experiencias: se abrió un nuevo nivel, el preescolar 4 años (Pre-jardín) en un nuevo bloque de aulas y la coeducación en los tres niveles de preescolar, con el ingreso de 57 niñas. En 1996 inicia un trabajo de estudio frente a la necesidad de un proceso bilingüe.

La Propuesta Educativa de los Colegios de la Compañía de Jesús se fundamenta en cuatro pilares que son los siguientes:

1. La persona y la espiritualidad de Ignacio de Loyola, este conocimiento fundamenta la propuesta educativa y el enfoque personalizado.
2. El enfoque personalizado constituye la esencia del estilo pedagógico ignaciano, a partir de él se presenta la reflexión sobre las dimensiones de la formación integral y su concreción en el perfil del educador y en el del estudiante.
3. La pedagogía ignaciana se consolida en la tradición de la Compañía de Jesús, se aplican algunos aspectos importantes en el paradigma pedagógico ignaciano.
4. El desarrollar un Sistema de Gestión al estilo Ignaciano, se presenta un modo de organizar y hacer el trabajo, según el liderazgo ignaciano.⁹

4.1.1 The year of Billy Miller The Year of Billy Miller, es un texto narrativo infantil, publicado en 2013 por el autor Kevin Henkes, quien tiene ya una larga trayectoria en la literatura infantil americana. Tras su publicación se convirtió en un uno de los libros para niños más vendidos, según la clasificación del reconocido periódico The New York Times. Cuenta la historia de Billy Miller y su familia, conformada por su papá, su mamá y su hermana menor Sal. En esta historia se narra un año de la vida de Billy, desde que unas semanas antes de iniciar su segundo grado en el colegio, hasta el día de la clausura escolar. Billy tiene 7 años y está muy preocupado porque va a iniciar segundo grado y después del pequeño accidente

⁹ COLEGIO BERCHAMANS. Ibidem

que tuvo en sus vacaciones no sabe si será lo suficientemente bueno para enfrentar los retos que un nuevo año escolar le supone.

*The Year of Billy Miller*¹⁰, de Kevin Henkes, consiguió en 2014, a un año de su publicación, ganar el premio Newbery Honor, entregado por la Asociación de Bibliotecas al Servicio de los Niños, una división de la Asociación Americana de Bibliotecas (ALA por sus siglas en inglés). Este premio se le otorga al autor que haya hecho *“la mayor contribución a la literatura estadounidense para niños”* durante ese año. El libro está dividido en 4 partes, cada una lleva el nombre de alguien muy significativo en la vida de Billy: Profesora (parte 1), Papá (parte 2), Hermana (parte 3) y Mamá (parte 4), a su vez cada parte tiene 5 capítulos.

La historia inicia narrando como Billy tiene un accidente, se cae del mirador de la estatua Jolly Green Giant, milagrosamente sale ileso, tan solo con una hinchazón en su cabeza. Billy asumió con tranquilidad su accidente, hasta una noche donde por equivocación escucha a sus padres hablando sobre su caída y allí inician sus temores: ¿Qué tal que de verdad se me olviden las cosas importantes de la escuela? ¿y si mis compañeros y la profesora se burlan de mi golpe? ¿Qué tal si...? Esa noche Billy no logra conciliar el sueño, pensando en este reto que se le viene encima.

La familia de Billy Miller no es la más convencional. Su mamá es profesora de lenguaje en bachillerato, sale a trabajar temprano en la mañana y llega entrada la tarde. Papá es un artista, en el momento está dedicado a realizar grandes esculturas con materiales encontrados en puntos de reciclaje o en sus paseos vespertinos con Billy y su hermana Sally. Papá se queda en la casa, cuida a Billy y a Sal, tiene su estudio en el garaje de la casa, es quien cocina, los lleva a estudiar y está a la espera de esa gran obra que lo lleve a entrar en las grandes ligas de los artistas.

Las preocupaciones de Billy son las usuales en un niño de siete años. En ocasiones su hermana Sal, se convierte en su mayor rival. Sal tiene tres años, no logra salir a ningún lado sin sus ballenas de trapo, tiene una fascinación por la escarcha y le desagrada que alguien más, diferente a ella y Billy le digan *ma* y *pa*, a sus padres. Ned, el mejor amigo de Billy, le fascina ver a Sal molesta y por esto constantemente los llama así. Billy y Ned asisten a la escuela primaria Georgia O Keefe, donde asisten a la clase de Ms. Silver, una particular profesora, con una fascinación por la cultura china, que la hace evidente en los palitos chinos que siempre acompañan su peinado y en el gong que utiliza para avisarles a los niños que el tiempo se acabó. Billy comparte clase con Emma Sparks, una niña con ínfulas de madurez, que constantemente ridiculiza a Billy y a otros compañeros, sobre todo en los momentos en los que lo ve distraído. Billy, a través de la historia

¹⁰ HENKES, Kevin, *The Year of Billy Miller*, Ed 1a; Greenwillow Books, 2013. P1-229.

va encontrando la manera de defenderse de Emma, al punto que al burlarse de ella, pudo haber ofendido a su profesora y de nuevo las preocupaciones de Billy se desatan.

Billy tiene un secreto, solo lo ha compartido con su amigo Ned: intentarán pasar una noche completa despiertos, mientras *ma* y *pa* están en Chicago en la primera gran exposición de las obras de *pa*, pero al enfermarse Ned, Billy debe recurrir a su hermana Sal para intentar lograr su reto. En el camino se da cuenta que es más difícil de lo que se imaginaba. Para tratar de estar despierto toda la noche, Billy se imagina situaciones que lo puedan asustar o poner triste: que *ma* y *pa* no vuelvan a casa, que Sal se enferme, que haya un monstruo viviendo debajo de su cama. Billy termina tan triste y asustado, que decide buscar a su hermana en su cuarto, para convencerla de acompañarlo en esta aventura, pero para lograrlo debe ceder en algo: dejarle llevar su perla de la suerte, aquella que Ms. Silver les regaló para simular que es una de las perlas mágicas que las leyendas chinas dicen que los dragones portaban. Billy, termina cediendo para lograr la ayuda de su hermana. Tras muchos juegos y pelear con el sueño este los vence y su niñera Gaby, termina encontrándolos dormidos en el cuarto de Sal.

Grado segundo va corriendo más rápido de lo que Billy esperaba y ya casi se termina el año y Ms. Silver les presenta el último proyecto del año: un festival de poesía donde cada estudiante presentará un poema de su autoría, inspirado en un familiar cercano. Y es allí cuando Billy se empieza a preocuparse de verdad, pues la poesía es lo que le gusta *ma*, pero no a él y pararse al frente de un salón lleno de gente, que lo va a mirar mientras recita su poema, lo llena de ansiedad, más aun cuando sospecha que no será capaz de memorizar el poema, ¿eso si lo logra escribir! Entre el festival de poesía y el fin del año, Billy debe presentar su proyecto de ciencias naturales: un diorama que presente el hábitat de su animal favorito, él está muy emocionado con esta actividad, hasta que Emma llega y con sus críticas lo apabulla, así que Billy termina dibujando lo que desea ser en ese momento: un murciélago, escondido en la oscuridad de una cueva lejana. Cuando llega la hora de hacer los dioramas Billy invita a Ned a trabajar en su casa, pues *pa* se ofrece a ayudarlos, Sal decide que ella también quiere hacer un diorama que represente el lugar donde sus ballenas de felpa viven. Al terminar sus proyectos, Billy se da cuenta que Sal decidió adornar su diorama con escarcha y se molesta tanto que dice que prefiere no presentar nada, hasta que *pa*, lo convence que eso le da un toque especial a su trabajo pues parecen dolomitas brillantes dentro de su cueva.

El final del año llega, el festival ya está a la vuelta de la esquina y después de muchos borradores y refunfuños, Billy logra escribir un bello poema para su mamá y está decidido a recitarlo de memoria, sin usar el papel como ayuda. Cuando ya se encuentra frente al micrófono siente como cada una de las células se paralizan con temor y no logra musitar una palabra, por suerte Ms. Silver tan precavida como siempre, tiene su poema listo para leerlo. *Pa*, desde el público lo apoya y le recuerda que este es su año, el año de Billy Miller.

Ruth Lowrence y Gilliam Jeanne¹¹. Plantean “Henkes es un prolífico autor e ilustrador que crea historias al abrir el mundo, el real y el imaginario, a sus lectores. Sus personajes entran a nuestras vidas y viven con nosotros. Niños y adolescentes cambian cuando salen de sus libros, después de vivir en medio de sus palabras e ilustraciones. El poder de sus libros resuena en personas de todas las edades” A menudo las reseñas de los libros de Henkes, tienen aseveraciones similares sobre su obra, lo que lo sitúa como un escritor muy cercano a los afectos de niños y jóvenes que se ven inmersos en la lectura de sus libros.

Kevin Henkes, es un raro ejemplo de un autor que siempre se pensó como escritor de literatura infantil y juvenil, no llegó a este campo por equivocación. Henkes, asiduo visitante de sección de libros para niños de la biblioteca de Racine, Wisconsin, su pueblo natal, donde creo una fuerte amistad con la bibliotecaria, quien constantemente le recomendaba los nuevos arribos y quien tiempo después lo encamino al Centro Cooperativo de Libros Infantiles en Madison, situado en el campus de la Universidad de Wisconsin, a hora y media de su pueblo natal. Como resultado de estos viajes, cuando se graduó del colegio, se dirigió a la universidad en Madison.

Henkes es además el ilustrador de todos sus libros, en su juventud tenía claro que sería un artista, pintor o ilustrador, pero uno de sus profesores en el colegio le insistió en explorar la escritura también. Su primer libro lo escribió e ilustró en su primer año en la universidad. Con su portafolio y una lista de editoriales, partió a Nueva York, donde consiguió su primer contrato con la editorial Greenwillow, que desde entonces ha publicado todos sus libros. Su primer libro, que además ilustró él mismo, *All Alone* (1981), lo lleva a narrar como un niño puede escribir los placeres de la soledad. Este libro dista mucho de los siguientes, donde narra las aventuras de dos ratones, cada uno en su propio mundo: *Chrysanthemum* y *Lily*. Algo común en la literatura de Henkes es la genuina forma como lograr retratar los sentimientos infantiles, sea por la necesidad que tiene de estar solos a veces o de ser aceptados por sus pares.

Cuando la producción literaria de Henkes se ve completa, se hace aparente la evolución de su estilo artístico y literario: el humor está cada vez más presente y es en ese momento cuando las ilustraciones y las voces de sus libros empiezan a cambiar. Pasa directo de un narrador niño y de ilustraciones muy realísticas, a explorar las posibilidades humorísticas que le supone el tener narradores y

¹¹ LOWEREY, Ruth; JEANNE, Gilliam, Embracing Imagination and Opening the Imaginative World through the Exposure of Story [En línea]. : An Interview with Kevin Henkes. *Journal of Children's Literature*, 2017. P. 57- [Citado 8-Mar-2018]. Disponible en internet: <https://www.questia.com/library/journal/1P4-1964433427/embracing-imagination-and-opening-the-imaginative>

protagonistas animales en sus historias. Durante 35 años Kevin Henkes, ha madurado sus producciones, situándose como uno de los autores más queridos, laureados y vendidos en la literatura infantil y juvenil estadounidense.

4.2 MARCO TEÓRICO

Para la construcción del marco teórico se muestran las principales definiciones de los conceptos de enseñanza del inglés como segunda lengua, procesos de escritura y la didáctica aplicada en la construcción de textos escritos, así como, algunas reflexiones de diferentes autores y se explicará cuáles son los enfoques seleccionados para sustentar los planteamientos realizados en el presente trabajo de grado.

4.2.1 La enseñanza del inglés como segunda lengua. De Acuerdo a Keith Brown y Sarah Oglieve¹² Existen alrededor de 6528 idiomas vivos, lo cual nos permite afirmar que existe una gran diversidad lingüística en el mundo y se conoce que una gran parte de la población cuenta con la capacidad comunicativa en más de un idioma, es decir que es bilingüe o multilingüe.

Frente a la necesidad de una educación bilingüe y globalizada Anne-Marie Truscott de Mejía ,et al resaltan lo siguiente:

A partir de la segunda mitad del siglo xx, la enseñanza de lenguas extranjeras se ha consolidado como área de ejercicio profesional e investigativo que, cada vez más, se hace relevante en el ámbito nacional e internacional, debido a la globalización entre países donde se abren las fronteras para que los seres humanos accedan ilimitadamente a los saberes de una gran comunidad universal. Frente a esta apertura de ritmo vertiginoso, surge la necesidad de preparar a los jóvenes para realidades cada vez más competitivas e interdependientes, donde se exige el uso de una o varias lenguas en diferentes situaciones y ambientes, incluyendo el académico y el laboral. En este entorno social dinámico y cambiante, lleno de nuevos desafíos, la educación bilingüe y multilingüe contribuye significativamente al desarrollo del individuo como nuevo ciudadano del mundo que se comunica con eficiencia y que es tolerante y respetuoso frente a otras culturas e ideologías.¹³

De acuerdo con Elsa Hernández Chérrez¹⁴ El inglés es sin duda la lengua que más se enseña en el mundo, se lo enseña como lengua extranjera en más de 100 países como: China, Rusia, Alemania, España, Egipto, Brasil y Colombia.

¹² BROWN,Keith; OGLIEVE,Sarah, Conscience Encyclopedia of Language Of the World. Ed 6a; 1998. P.218

¹³ TRUSCOTT. Op. Cit., P.103

¹⁴ HERNANDEZ, CHERREZ, Elsa, El B-learning como estrategia metodológica para mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes de inglés de la modalidad semipresencial del departamento especializado de idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.Tesis Doctora. Medellín: Universidad Complutense de Madrid,2014, 502P

La anterior afirmación supone que este idioma en la era de la globalización es la lengua que cada día se emplea más en casi todos los campos del conocimiento. Por lo tanto, los procesos de enseñanza y aprendizaje no son ajenos a este fenómeno global y la apuesta de la educación colombiana se dirige hacia objetivo de tener una población cada vez más bilingüe. Colombia entonces, ha ido gestando políticas lingüísticas y educativas ideadas para alentar el bilingüismo y el multilingüismo que ocupan un lugar protagónico frente a ese nuevo orden mundial del conocimiento, la globalización, la inmediatez en las comunicaciones y la tecnología. La Revolución Educativa Colombiana (2002-2006), creada dentro del Programa Nacional de Bilingüismo (PNB, 2006) y por “Colombia Bilingüe” del Ministerio de Educación Nacional (MEN), se ha propuesto como objetivo principal promover la calidad educativa, donde el aprendizaje del inglés como lengua extranjera sea un estandarte para las nuevas competencias comunicativas e interculturales.

El concepto de enseñanza de segunda lengua en el aprendizaje se sustenta en la idea que los alumnos, en nuestro contexto se desenvuelven en el idioma “español”, su primera lengua (L1) o lengua materna y se realiza un proceso de inmersión en inglés en las diferentes áreas del conocimiento que se imparten en el aula. Planteando el reto de la adquisición gramatical y fonética del idioma a través del uso del mismo en un contexto académico y práctico del uso del lenguaje.

Con el propósito de tener un mejor acercamiento al concepto de la enseñanza del inglés como L2 a continuación se describirá el enfoque aplicado en el Colegio Berchmans de la ciudad de Cali, Colombia donde se encuentra la población estudiada.

4.2.1.1. Enfoque comunicativo. Carlos Lomas¹⁵ afirma que el enfoque comunicativo es una propuesta didáctica para la enseñanza de las lenguas y de la literatura, que subraya como objetivo esencial de esta educación lingüística y literaria la mejora de dicha competencia comunicativa de los alumnos, es decir, de su capacidad para comprender y producir enunciados adecuados con intenciones diversas de comunicación en contextos comunicativos heterogéneos.

El enfoque comunicativo, se basa en la idea que el aprendizaje de idiomas es exitoso cuando a los alumnos se les involucra en actividades reales de comunicación, y se usan estrategias para la adquisición del idioma que les permitan usarlo en un contexto práctico. Es decir, plantea la necesidad de simulación de situaciones reales dentro del aula, que le permite al alumno construir las competencias de adquisición gramatical y estructuras lingüísticas

¹⁵ LOMAS, Carlos, cómo enseñar a hacer cosas con las palabras. Teoría y práctica de la educación lingüística. Ed 2a, Paidós Ibérica, 1999. P. 25

propias de la segunda lengua, brindado al estudiante entender el uso práctico de un idioma; en lugar de describir el núcleo del lenguaje a través de los conceptos tradicionales de gramática y vocabulario Edward Arnold Wilkins¹⁶ acota que. Así mismo este enfoque comunicativo, toma como sustento las cuatro habilidades lingüísticas básicas (hablar, escuchar, leer y escribir) para promover el desarrollo de la competencia comunicativa de los hablantes de una lengua, además este enfoque pretende desarrollar en los estudiantes una suma de competencias: lingüísticas, discursivas o textuales, estratégicas, sociolingüísticas, literarias e icónico-verbales.

Para Michael Byram¹⁷ la ventaja más obvia en el enfoque comunicativo es el aumento de la fluidez en el idioma de estudio. Esto les permite a los estudiantes tener más confianza cuando interactúan con otros. El enfoque también conduce a ganancias en las áreas de competencia gramatical / sociolingüística / discurso / estratégica a través de la comunicación. Por otro lado, Jason Geyser¹⁸ señala como otra ventaja de este enfoque: “la introducción de tareas auténticas y significativas en situaciones de aprendizaje es ventajoso para el estudiante puesto que es más centrado en el alumno y le permite tener una comunicación más efectiva y significativa, e incluso le proporciona más de lo habitual para la construcción de habilidades lingüísticas prácticas”.

La principal crítica al enfoque comunicativo de acuerdo a lo expuesto por Henri Langeveldt¹⁹ es que se centra mucho más en la fluidez que en la exactitud del aprendizaje de la segunda lengua, justificado en la idea de mantener a los aprendices dedicados al uso del lenguaje. Y no concentrarlos en el aprendizaje de las estructuras gramaticales, que para este autor es fundamental el conocimiento de las estructuras debido a su impacto en la exactitud y precisión del uso del idioma.

El enfoque comunicativo parte entonces de la concepción de la lengua como un sistema que permite la expresión del sentido, a través de las funciones que cumple en la interacción social del hablante, puesto que las unidades de la lengua no son simples rasgos gramáticos o estructuras, sino categorías funcionales y

¹⁶ WILKINS. Op. Cit., P 6.

¹⁷ BYRAM, Michael, Cultural studies in foreign language education, [En línea] Ed. 2a, Multilingual Matters, 1998. P 106. [Citado 2-Abr-2018]. Disponible en internet: https://books.google.com.co/books/about/Cultural_Studies_in_Foreign_Language_Edu.html?id=rUaz-565duUC&redir_esc=y

¹⁸ GEYSER, Jason, Teaching English to Speaker of Other Languages. Ed 2a, TEFL Training College, 2008. P. 79

¹⁹ LANGEVELDT Henri, Communicative Language Teaching. Ed 3a, Oxford University Press, 1998. P 34

comunicativas que operan en el discurso. La competencia comunicativa, pilar de este enfoque, es concebida como la capacidad comunicativa de una persona, que abarca tanto el conocimiento de la lengua como la aptitud de utilizarla. Su adquisición está mediada por la experiencia social, las necesidades y motivaciones del hablante. Por tanto, el marco de referencia de la actividad lingüística no puede ser la lengua en particular sino la comunidad y la interacción que se da por medio de la comunicación.

De acuerdo con María de Lourdes Zebadúa y Ernesto García es importante resaltar la relevancia de emplear el enfoque comunicativo, en este tipo de experiencias pedagógicas, pues como indican los autores este enfoque:

Pretende contribuir a mejorar capacidades de comprensión y producción textual de los estudiantes y desarrollar sus capacidades como oyentes y hablantes reales, de acuerdo con situaciones concretas de comunicación. Para ello es necesario atender los usos lingüísticos, la textualización y la contextualización de lo que leen, escuchan, escriben o hablan los estudiantes, ya que posibilita la adquisición gradual de un capital comunicativo que necesariamente será puesto en práctica a través del manejo de diversas estructuras, propósitos de comunicación, temas, enunciatarios y contextos²⁰

4.2.2 La escritura. Escribir es ejercicio que tienen como propósito de transmitir ideas, redactar un tratado, trazar notas y signos, inscribir datos o cualquier otra acción de transposición de letras y símbolos en una superficie dada. La escritura es un sistema de representación gráfica de un idioma, por medio de signos trazados o grabados sobre un soporte. En tal sentido, la escritura es un modo gráfico típicamente humano de transmitir información. Como medio de representación, la escritura es una codificación sistemática mediante signos gráficos que permite registrar con gran precisión el lenguaje hablado por medio de signos visuales regularmente dispuestos; obvia excepción a esta regla es la bastante moderna escritura Braille cuyos signos son táctiles. La escritura se diferencia de los pictogramas en que estos no suelen tener una estructura secuencial lineal evidente, para Olga Valery²¹ “La lengua escrita ha transformado la conciencia humana por que permite el desarrollo de nuevas formas de pensamientos y la construcción de nuevos conocimientos”.

Más allá de la parte mecánica y operativa necesaria para que haya lo que se denomina escritura en el libro Enseñar Lengua de Daniel Cassany, Martha Luna y

²⁰ ZEBADÚA, María de Lourdes; GARCÍA, Ernesto, ¿Cómo y hablar en el salón de clase?, [En Línea]. Ed 2a; Colegio de Ciencias y humanidades, 2011. P37. [Citado 2-Abr-2018]. Disponible en internet: https://portalacademico.cch.unam.mx/materiales/libros/pdfs/librocch_hablarescuchar.pdf

²¹ VALERY, Olga, reflexiones para la escritura a partir de Vygotsky [En Línea. Vol 3; Educere, 2003. P.42 [citado 3-Abr-2018]. Disponible en internet: <http://www.redalyc.org/pdf/356/35630908.pdf>

Gloria Sanza se puede evidenciar una definición más versátil sobre lo que es la escritura:

La lista de microhabilidades que hay, que dominar para poder escribir se alarga y abarca cuestiones muy diversas: desde aspectos mecánicos y motrices del trazo de las letras, de la caligrafía o de la presentación del escrito, hasta los procesos más reflexivos de la selección y ordenación de la información, o también de las estrategias cognitivas de generación de ideas, de revisión y de reformulación. También se deben incluir tanto el conocimiento de las unidades lingüísticas más pequeñas (el alfabeto, las palabras, etc.) y las propiedades más superficiales (ortografía, puntuación, etc.), como el de las unidades superiores (párrafos, tipos de textos, etc.) y las propiedades más profundas (coherencia, adecuación, etc.)²²

Por otro lado, es claro que la educación actual encara el desafío de desarrollar en los niños la capacidad de manejar el lenguaje escrito como una habilidad crucial que les permitirá desenvolverse adecuadamente en una sociedad altamente alfabetizada, en la cual el uso de la información escrita es indispensable. No obstante, variadas investigaciones dejan entrever que, a pesar de años de alfabetización, la producción de textos es un punto en que los estudiantes aún presentan grandes dificultades a la hora de su construcción.

Carmen Oyarce Díaz y María Fernanda Price Herrera, Indican que:

Desde muy pequeños, los niños tienen experiencias en una sociedad alfabetizada donde van creando hipótesis acerca del mundo que les rodea y también acerca de la escritura, por lo que el jardín infantil y la escuela deberían responder a esos conocimientos previos que muchas veces son más de los que los docentes se imaginan, y desde ahí indagar sus creencias y elaboraciones personales acerca de la escritura para potenciar, modificar y ampliar sus conocimientos. En este sentido, la escritura no sólo es una herramienta cultural y social, sino también una actividad cognitiva-simbólica compleja que implica la construcción de significados por parte de los niños e impacta en su desarrollo intelectual al involucrar procesos cognitivos superiores y metacognitivos²³

Aseveración presente también en las investigaciones de Emilia Ferreiro y Ana Teberosky²⁴, lleva a entender la escritura como un proceso integral que inicia su

²² CASSANY, Daniel; LUNA, Martha; SANZ, Gloria, Enseñar lengua. Ed 1a; Grao, 1994 P 106.

²³ OYARCE, DÍAZ, Carmen; PRICE, HERRERA, María Francisca, ¿Cómo los niños perciben el proceso de la escritura en la etapa inicial?.[En Línea] Ed. 1a; Estudios Pedagógicos, 2012. P. 216 [citado 7-Abr-2018]. Disponible en internet: https://www.researchgate.net/publication/276218862_Como_los_ninos_perciben_el_proceso_de_la_escritura_en_la_etapa_inicial

²⁴ FERREIRO, Emilia; TEBEROSKY, Ana, Los Sistemas de Escritura en el Desarrollo del Niño,[En línea]. [Ed. 1a; Siglo Veintiuno Editores, 1979. P 11. [Citado 7-Abr-2018]. Disponible en internet:

construcción mucho antes que el niño llegue a la escuela, y se convierte en un motor en su proceso de construcción y lectura del mundo que lo rodea.

En los últimos veinte años, las investigaciones sobre la escritura infantil, ha logrado desprenderse de la línea tradicional y conductista que centraba la enseñanza de la escritura en la transcripción y copia de modelos, donde la evaluación se centraba exclusivamente en la valoración de un producto final, impecable, pero muchas veces sin sentido ni ninguna conexión con el mundo real del niño que lo producía. Es así como, desde la línea investigativa de la psicolingüística, sociolingüística, lingüística textual, se ha gestado una movilización hacia un modelo cognitivo y metacognitivo de composición, que lleva, tanto al maestro que acompaña, como al estudiante que lo vive por la posibilidad y la necesidad de enseñanza de este proceso, evaluando cada paso que se va alcanzando y no solamente el éxito de la producción final. La escritura, entonces al ser entendida como una práctica social, se centra en el proceso de construcción del conocimiento por parte de los niños, y está anclada a un contexto donde se logra desarrollar una reflexión y sistematización sobre la lengua, que seguirá su cauce durante toda la escolaridad de los estudiantes.

4.2.2.1 La escritura creativa En primer lugar trataremos de explicar en qué consiste la escritura creativa y a qué nos referimos cuando hablamos de creatividad a la hora de escribir un texto.

Se hace relevante iniciar por ahondar un poco sobre la reflexión de que es creatividad la RAE define la creatividad como la capacidad de crear o facultad de creación., también la podemos definir como la habilidad de producir cosas nuevas, y ha estado inherente en la historia de la humanidad, ha sido el gran gestor de las transformaciones de la humanidad , en aspectos como la tecnología el arte y la cultura, la literatura y la capacidad de narrar historias también han sido permeadas por la creatividad humana

Francisco Alonso²⁵ Menciona que la educación literaria debe realizarse desde dos objetivos: la competencia lectora y la competencia expresiva. Esta última muy ligada a la producción de textos creativos, donde el autor se propone dar

https://books.google.com.co/books?id=wHFXcQcPvr4C&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

²⁵ ALOSNSO, Francisco, Didáctica de la Escritura Creativa. Tarbiya, Revista de investigación e innovación educativa [En Línea], 2001. P 57 [Citado 6-Abr-2018]. Disponible en Internet: <https://revistas.uam.es/tarbiya/article/view/7321/7663>

soluciones a un planteamiento propio hecho por medio de un enunciado. Francisco Alonso²⁶ Afirma que “El problema exige poner en juego la experiencia personal y todo lo que se presupone o conoce del mundo para dar sentido al texto. Este sentido del texto es la solución que en forma de escrito literario se da al problema propuesto.” Todo esto lleva a entender que la escritura creativa en niños es fundamental para desarrollar competencias básicas pues inventa posibilidades, generando un aprendizaje más significativo ya que no sólo conoce lo que las cosas son, sino que también descubre lo que pueden ser.

Virginia Brower²⁷ Resalta el poder que puede tener un texto en el aprendizaje, cuando los niños tienen la oportunidad de involucrarse más profundamente con un texto, ellos pueden usar ese poder para encontrar su voz, oral y escrita. Es importante también, encontrar claves para desbloquear el potencial de escritura de un niño, no solo para cumplir con un estándar nacional en escritura, sino para ayudarle a encontrar herramientas fundamentales para su vida.

4.2.2.2 Textualización y subjetividad. Emilia Ferreriro y Ana Teberosky²⁸ Argumentan que escribir es representar gráficamente el lenguaje de forma funcional y personal, y esto a su vez supone la apropiación del código de escritura; este incluye las prácticas culturales, la representación de pensamiento, las hipótesis de trabajo en diversas fases, el ajuste pragmático, las habilidades de representación grafo-motora, entre otros aspectos. La escritura tradicional, donde se escribe siguiendo un modelo infinidad de veces y donde lo que realmente importa es el producto final, que debe estar impecablemente construido, siguiendo unos patrones gramaticales predeterminados, ha logrado una ruptura difícil de conciliar en los estudiantes, que ven la producción de textos como una requisición académica pesada y sin sentido. Los intereses y necesidades que motivan a los niños a escribir, se convierten en eventos significativos que tienen importancia a la hora de plantearse proyectos que impliquen comprensión y producción de textos escritos. (Jolibert, 1988) Plantea que siempre que exista un desafío real y un destinatario efectivos para sus escritos, el niño logrará una conexión más real con esa necesidad comunicativa que se le presenta, donde la escritura se convierte en producción de textos, que responden a una necesidad y proyecto personal.

Moisés Ramos²⁹ Plantea que en la escuela se vive una suerte de “esquizofrenia

²⁶ ALOSNSO, Francisco, Op. Cit., P 61

²⁷ BROWER, Virginia, Creative ways to teach Literacy: Ideas for Children aged 3 to 11, SAGE publications Ltd, 2011. P. 93

²⁸ FERREIRO, Emilia; TEBEROSKY, Ana, Op, Cit., P 8

²⁹ RAMOS, Moisés, Op, Cit., P 19

lectora', en la que el escolar desarrolla una doble vida: una como lector de textos académicos descontextualizados, con el fin de realizar resúmenes y cumplir las tareas escolares; la otra, como lector natural, protagonista de una lectura viva, funcional y prolija." En esa ruptura se refleja la necesidad de permitirle a los estudiantes ser parte activa de la cultura lectora en la que inician su participación al llegar a la escuela, no desconociendo que ellos ya traen una enciclopedia lectora en su cabeza, tal vez no de textos considerados canónicos y de gran valía, pero cercanos a ellos, al fin y al cabo. Es así como la textualización que se maneja como estrategia pedagógica en el Colegio Berchmans, cobra gran vigencia e importancia, pues la escogencia de los textos literarios que se les presentan a los niños como ejes del proyecto, se eligen a la luz de criterios que incluyen: ciclo vital de los estudiantes, afinidades, temáticas relevantes para ellos, el nivel de complejidad en el lenguaje (debe estar un poco por encima del nivel de los niños, no tanto que sea imposible que lo entiendan ni tan poco que no les genere ningún reto), pero sobre todo que los niños puedan generar lazos emocionales con la lectura, para que luego puedan permitirse una escritura mucho más íntima y significativa.

Daniel Cassany, Marta Luna y Gloria Sanz argumentan Frente a la presencia de ese sujeto, escritor y lector, protagonista de la escolarización, estos tres autores plantean algo de vital importancia y uno de los ejes de esta reflexión:

El primer punto a destacar de la cuestión es lo que siente el niño o el adolescente al escribir. ¿Le gusta? ¿Se lo pasa bien? ¿Se siente escritor o redactor? ¿Se imagina a él mismo escribiendo? ¿Ama el acto de escribir? ¿Se siente motivado a escribir? ¿Tiene algo que decir a través de la escritura? Si la respuesta a estas preguntas es afirmativa, muy probablemente nos hallamos ante un alumno que, ayudado por el maestro o bien de forma autónoma, adquirirá el código escrito y desarrollará sus propios procedimientos de escritura. Ahora bien, si las respuestas son negativas, las propuestas didácticas del maestro y la propia voluntad del alumno deberán vencer la desmotivación y el desinterés inicial.³⁰

Un estudiante que lee y escribe con desde sus propias claridades y necesidades, es un sujeto que disfruta el proceso, no solo el resultado final, allí la importancia de tener este panorama claro a la hora de plantear una actividad de escritura creativa a un grupo de estudiantes.

María Cristina Solís Zañurto, Emy Suzuki Sone y Paz Baesa Bischoffshausen indican que:

Leer es un proceso de interacción entre el lector y el texto, mediante el cual el lector construye un significado, utilizando sus propios conocimientos (experiencias previas, esquemas cognitivos y propósitos que establece frente

³⁰ CASSANY, DANIEL; LUNA, Marta; SANZ, Gloria, Op, Cit., P79.

a la lectura) y las claves que el texto le proporciona. Es un proceso cognitivo y un acto interpretativo en el que influyen el texto y el lector y consiste en saber guiar una serie de razonamientos para controlar el progreso de esa interpretación de tal forma que se puedan detectar las dificultades o incomprensiones ocurridas durante la lectura³¹.

En este tipo de interacciones se cimienta la textualización, un lector, que degusta el texto, lo analiza, lo entiende, logra volver a él para alcanzar un entendimiento mayor del texto por medio de las preguntas potentes y movilizadores con las que guía la maestra la discusión de la lectura. Este lector, con todas estas claridades formadas en su interior, logrará reflejar ese mundo en la producción de textos con sentido y significado, que además tengan un propósito claro y afectivo en la realidad del niño lector y productor de textos.

4.2.2.3 Enfoque Proceso de escritura de 5-pasos. Sobre escribir en un espacio académico hay varias preconcepciones que aún se encuentran muy marcadas en el aula, Daniel Cassany, Martha Luna y Gloria Sanza hacen especial énfasis en esta cuestión en repetidas oportunidades, en este caso plantean:

Alumnos y maestros tenemos prejuicios sobre el proceso de composición de escritos. Los alumnos suelen concebir la escritura como el acto automático de llenar una hoja en blanco con letras: no reflexionan demasiado sobre lo que escriben, nunca hacen borradores, apuntan todo lo que les pasa por la cabeza, tal como se les ocurre, y se apresuran a llegar al final de la hoja y poder exclamar victoriosos: ¡Ya estoy! Los valores subyacentes a este comportamiento son: Escribir es apuntar en una hoja en blanco todo lo que piensas sobre un tema, no se tienen que hacer faltas de ortografía, es importante hacerlo rápido, no es necesario rehacer o revisar el texto, hasta incluso creen que sólo hacen borradores los que no saben escribir. Del mismo modo, los maestros podemos creer que sólo es importante el producto final de la composición, que los alumnos deben seguir todos los mismos procesos de redacción (pre-escribir o hacer un esquema o una lista de ideas a desarrollar, escribir un primer borrador, repasarlo y pasarlo todo a limpio) y que, además, es necesario corregir todos los errores de todas las redacciones.³²

Frente a estas posiciones tan extendidas y algo dañinas para el proceso de escritura cobra importancia el enfoque de escritura de 5-pasos que se usa como

³¹ SOLIS ZAÑURTO, María Cristina; SUZUKI, SONE Emy; BAEZA BISCHOFFSHAUSEN, Paz, Niños lectores y productores de textos: Un desafío para los educadores [En Línea]. Ediciones Universidad Católica de Chile, 2010 [Citado 6-Abr-2018]. Disponible en Internet: <http://www.jstor.org/stable/j.ctt17t765g>

³² CASSANY, DANIEL; LUNA, Marta; SANZ, Gloria, Op, Cit., P82.

herramienta primordial en esta investigación, que además pone el foco en el proceso que cada estudiante vive, durante la producción de su texto y no en el producto final y la corrección gramatical exclusivamente. Este enfoque busca que tanto maestros como estudiantes pongan el mismo énfasis en el producto acabado y en la corrección como en el proceso de trabajo que cada escritor vive, teniendo en cuenta, además, que cada uno deberá desarrollar su propio estilo y método de trabajo, teniendo en cuenta sus capacidades personales.

Afirman Tony Silva y Paul Kei Matsuda³³ que el enfoque del proceso de escritura de 5-pasos es: un enfoque que enfatiza la enseñanza de la escritura no como un producto pero como un proceso, ayudando a los estudiantes a descubrir su propia voz; permitiéndole a los estudiantes escoger su propio tema, brindándole retroalimentación del profesor y de los compañeros, fomentando la revisión y la escritura del estudiante como texto primario del curso”. Este enfoque gana especial importancia en aulas, que además son bilingües, y deben sortear las dificultades y posteriores ganancias que esto conlleva, por ejemplo, lograr que los estudiantes empoderen su voz y se sientan capaces de producir textos en L2, pues es ese uno de los mayores obstáculos que se encuentra en este tipo de experiencias: ¡no sé escribir en inglés! ¡Eso es muy difícil! ¿Y si mejor lo escribo en español? ¡No sé por dónde empezar, ni que decir! El proceso de escritura de 5 pasos permitió encontrar una herramienta que facilitó esta transición de los niños de grado segundo, a los inicios muy temerosos y dependientes de la instrucción de los modelos entregados, a niños propositivos, ávidos por escribir, incluso lamentándose ya que nada más podían escribir un solo poema.

Todo esto se logra con la mediación de este enfoque, Chieko Onozawa³⁴ indica que el proceso de escritura es un enfoque a la escritura, donde los aprendices del lenguaje se enfocan más en el proceso por el cual producen sus escritos en lugar de enfocarse en los productos como tal. Al final, los aprendices deben realizar sus productos finales de entrega y se les exige hacerlo, aunque el proceso como tal se enfatiza más. Al enfocarse en el proceso de escritura, los aprendices logran entenderse mejor, y encontrar la mejor manera de trabajar a través de la escritura. Ellos pueden explorar que estrategias conforman su estilo de aprendizaje. Lo anterior lleva a que los productos finales sean más significativos, adecuados y estéticamente mejor producidos. Así mismo, este enfoque centra la mirada en el estudiante y su proceso, dejando al maestro como un facilitador y acompañante en el camino que cada niño recorre para lograr sacar adelante su escrito.

³³ SILVA, Tony; MATSUDA, Paul, Kei, Op, Cit., P 117.

³⁴ ONOZAWA, Chieko, A study of the the writing approach. A suggestion for an edentic writing approach, [En Línea]. Research Note, 2010. P 153-163.[citado el 8-Abr-2018]. Disponible en : <http://www.kyoei.ac.jp/college/ronshuu/no-10/onozawa2.pdf>

Gregory D. Vanderpyl, realiza una breve referencia de los orígenes de los procesos de escritura con varios pasos, en los primeros autores que lo mencionaron:

El proceso de escritura como un enfoque de instrucción para la escritura, no fue discutido en ninguna literatura profesional hasta 1947 cuando A.G.Day, en *La Magia del Escritor*, habló de siete pasos del proceso de escritura. En 1953, B: Mills en *El Proceso de Escritura*, refiere la inhabilidad de los educadores de reconocer la escritura como un proceso, y eso es un fracaso. En 1958, un proceso de escritura de cuatro etapas fue sacado de las conversaciones de dieciséis escritores publicados en la introducción de *Escritores en el trabajo: La Revisión de las Entrevistas de París*, editado por M.Cowley. No fue sino hasta 1970 que el enfoque del proceso de escritura fue implementado como parte del currículo escolar en Norte América.³⁵

En 2008 cuando el colegio Berchmans inicia su camino a consolidarse como un colegio bilingüe, adoptan este enfoque, en el área de inglés, como parte del desarrollo de las 4 habilidades que se deben desarrollar para manejar la L2.

³⁵VANDERPYL, Gregory D, *The Process Approach as Writing Instruction in EFL (English as a Foreign Language) Classrooms*. [En Línea]. Digital Collections @SIT, 2012. P 7-8. [Citado el 30-Abr-2018]. Disponible en: http://digitalcollections.sit.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1546&context=ipp_collection.

4.3. MARCO LEGAL

A continuación se relacionan las Leyes Colombianas referentes a la promoción del proceso de lectoescritura de los niños y la educación bilingüe en Colombia:

Tabla 1 Referentes Legales

Ley-Decreto-Norma	Descripción	Justificación
Ley 1651 de 2013 Ley de Bilingüismo	Esta Ley Modificó los artículos 13,20,21,22,30 y 38 de la ley 115 de 1994, básicamente plantea la necesidad de adquisición de competencias y habilidades comunicativas en lengua extranjeras en la educación básica primaria y secundaria de Colombia para fortalecer los procesos académicos en la Educación Superior	El Colegio Berchmans dentro de sus pilares de formación se encuentra la educación bilingüe integral cuenta con maestros certificados por la universidad de Cambridge, Inglaterra, en los niveles B2-C1-C2 de acuerdo al marco de referencia para Idiomas Común Europe En la actualidad, al cierre de su ciclo de formación, han estandarizado para los estudiantes el nivel B2.
Plan Nacional de lectura y Escritura	Desde el año 2011 y en el marco del Plan Nacional de Lectura y Escritura “Leer es mi cuento”, los Ministerios de Educación y de Cultura han implementado acciones para que, particularmente niñas, niños, adolescentes y jóvenes, incorporen la lectura y la escritura a su vida cotidiana. En ese sentido, el Ministerio de Educación Nacional propuso el diseño y la ejecución de acciones para fomentar el desarrollo de las competencias comunicativas en la educación inicial, preescolar, básica y media, a través del fortalecimiento de la escuela y la familia en la formación de lectores y escritores.	Desde la apuesta programática del Colegio Berchmans, lugar donde se realiza el proceso de investigación de este trabajo de grado, se promueve la educación de la lectura y escritura a través de la metodología de la textualización la cual propone un texto literario central, que se vuelve el eje del proyecto de clase, y alrededor de este texto se teje una red textual donde se incluyen textos subsidiarios que entran a nutrir el proyecto. Estos textos pueden ser informativos, argumentativos o audiovisuales. Con esa red textual se busca apoyar el proceso de producción escrita del estudiante, pues se convierte en la entrada de ellos al tema que se busca trabajar.

5. DISEÑO METODOLÓGICO

5.1. TIPO DE INVESTIGACIÓN

Por la naturaleza del problema en estudio se estableció que la investigación es cualitativa de tipo descriptiva y explicativa.

Es descriptiva porque está dirigida a determinar los factores que influyen en la construcción de textos escritos en inglés por niños de segundo grado, bajo el espectro de la aplicación de la textualización y el enfoque de escritura de los cinco pasos; explicativo porque su finalidad es explicar por qué ocurre un fenómeno y en qué condiciones se da este, o por qué dos o más variables están relacionadas. Está dirigido a responder las razones que influyen en las mejoras sustanciales de la escritura de los niños de segundo grado del colegio Berchmans.

5.2. MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

Para la realización de la investigación se utilizaron algunas metodológicas cualitativas de observación, para lograr encausar de manera más clara, sistemática y organizada esta investigación, los principales elementos de este método que se utilizaron fueron los siguientes: delimitación del tema de investigación, fundamentado a través de un cuerpo teórico, formulando objetivos claros y precisos que orientaron la investigación hasta llegar a las conclusiones que concordaron con los planteamientos teóricos y metodológicos.

5.2.1 Instrumento Como instrumentos se utilizaron las observaciones registradas en los cuadernos de los niños y en las fichas de escritura entregadas por los maestros, posteriormente digitalizadas como registro del proceso. Estas observaciones se llevaron a cabo en el periodo comprendido entre el 2 de mayo de 2017 y el 9 de junio de 2017, en los salones de grado segundo del Colegio Berchmans. Estas observaciones se categorizaron teniendo en cuenta los siguientes criterios:

- Escogencia de la persona sobre quien iban a escribir el poema.
- Nivel de proficiencia en escritura en inglés.
- Cantidad de niñas y niños dentro de la muestra.
- Tipo de poema que produjeron los niños: acróstico, con rima y/o verso libre.

- Frecuencia con la que construyeron símiles comunes.

Los estudiantes llevaron una ficha de trabajo a casa “All about you”³⁶, en la que debían consignar las respuestas que el familiar escogido les diera, fueron preguntas sobre gustos personales: color favorito, lugar preferido, que no le gusta, gustos musicales, literarios, animal, color, comida favoritos. Esta ficha, fue insumo para luego iniciar un proceso de pre escritura, donde los niños convirtieron esa información en símiles, oraciones con rima y aliteraciones. El proceso de escritura de borradores inició usando estas oraciones surgidas de la pre escritura, para dar forma a un primer borrador de poema, que debía seguir la estructura modelo que se les socializó a los niños con antelación. Estos borradores se fueron anexando, uno a uno, al cuaderno de los estudiantes para que ellos pudiesen llevar un registro claro de los alcances de este proceso de escritura de cinco pasos y para que, así mismo, pudiesen evidenciar sus avances contrastando un borrador con el otro. En los borradores se fueron registrando correcciones personales, entre pares y hacia el final las hechas por la maestra. Finalmente, se logró realizar una versión final de cada uno de los poemas que fue socializada en el recital poético del final del año.

5.4. POBLACIÓN Y MUESTRA

5.4.1. Población. La investigación se realizó en el Colegio Berchmans adscrito a la Compañía de Jesús, ubicado en la ciudad de Cali, Valle del Cauca, Colombia. La población estuvo constituida por 67 alumnos del grado segundo divididos en cuatro salones.

5.4.2. Muestra. Esta investigación tiene un carácter descriptivo, es decir analiza datos agrupados de una población delimitada de alumnos: niños de segundo grado del Colegio Berchmans, y considerando el tamaño de la población de alumnos fue necesaria la selección de una muestra calculada y representativa, se eligió entonces la formula chi cuadrado, que pertenece a la formulas estadísticas para obtención de muestra para estudios descriptivos no probabilísticos. A continuación, se describe la fórmula que fue utilizada:

$$n = \frac{NZ5 PQ}{(N-1) \cdot 5 + Z5PQ}$$

³⁶ Ver Anexo A.

En donde:

$Z_5 = 1.75$ (Nivel de confianza = 92%)

$P = 0.50$ (50% del área bajo la curva).

$Q = 0.5$ (50% del área complementaria)

$N = 67$ alumnos del grado segundo del Colegio Berchmans de la Ciudad de Cali, Valle.

$E = 0.025$ (2.5% de error muestral).

Con las especificaciones anteriores se obtuvo la muestra de la siguiente manera

$$n = \frac{67(1.75)^2 (0.5) (0.5)}{(67-1)(0.025)^2 + (1.75)^2 (0.5) (0.5)}$$

$$n = \frac{5.8.7}{4.2}$$

$$n = 14$$

Tras realizar la aplicación de esta fórmula para cálculo de muestra, el resultado final que arroja es: 14 poemas, que son una muestra representativa dentro de una población más grande (67 poemas). De esta manera se reduce la cantidad de poemas resultantes en la experiencia pedagógica, y respaldada por la aplicación de esta fórmula, para poder realizar un estudio profundo de la muestra elegida.

5. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

El propósito de este capítulo es analizar e interpretar la información recogida en las observaciones realizadas en las producciones escritas de los estudiantes.

6.1 BITÁCORA DEL PROYECTO “I’M A POET”

A continuación se presenta una bitácora donde se describe, semana a semana, las actividades realizadas con los niños y niñas, para llegar a las producciones finales que son presentadas más adelante. Se incluyen consignas de trabajo, entregadas por la maestro a los y las estudiantes, así como ejemplos de textos auténticos que fueron leídos en el aula, además de los producidos por los niños y niñas del grado segundo.

Tabla 2 Bitácora del proyecto:

Fecha	Descripción de la actividad
Semana de mayo 2 al 5	Se formalizaron aspectos sobre la estructura de un poema con los estudiantes, ya que a lo largo del año escolar y especialmente este tercer periodo hemos leído varios poemas, de manera recreativa (textos regalo), sin realizar análisis profundos de los mismos. Por medio de poemas cortos, producidos por otros niños se buscó que los y las estudiantes realizaran inferencias sobre las partes importantes que se pueden destacar en un poema, sin ahondar en análisis estilísticos profundos. Los y las estudiantes destacaron el ritmo, la rima, las repeticiones y los símiles. Se trabajó con ellos una presentación de diapositivas con ejemplos y definiciones de las partes de un poema que los maestros decidieron resaltar: rima, repetición y ritmo, así como la importancia de los saltos de línea de una oración a otra (a los niños aún no se les enuncia esto como versos). En clase comunitaria, se le pidió a los niños que pensarán en que persona de su familia elegirían para escribir el poema, para esto leímos el capítulo _____ de la parte _____ del libro <i>The Year of Billy Miller</i>, donde Billy debe tomar la misma decisión y compartimos las dudas que le surgieron a él, dando espacio a una puesta en común de sentires y pensamientos, encontrando que la gran mayoría de los niños exponen miedos similares, a los expuestos por Billy en el libro: • quiero elegir a mi mamá porque a ella le gustan más las cartas y las tarjetas que yo le hago, pero no quiero que mi papá piense que a él lo quiero menos (A.B 8 años 2B) • yo tengo una primita bebé, es decir menor que yo, y la quiero

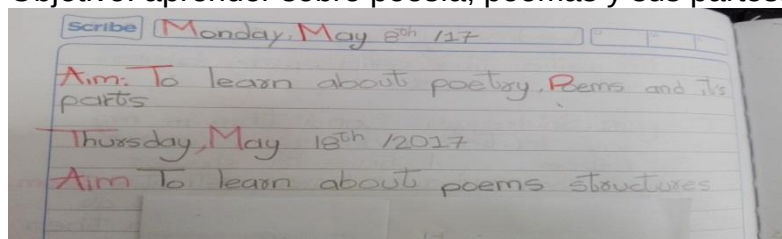
	mucho porque no tengo hermanos, entonces quiero escribirle a ella, pero me da miedo que mi mamá se ponga triste, además la hermanita de esa primita murió y por eso la queremos tanto porque ella sí vivió (J.S 8 años 2D) • yo voy a escribir sobre mi papá, porque a los dos nos gusta hacer cosas muy parecidas, y a mi mamá no, por ejemplo, a ella no le gusta el fútbol, pero yo sé que si le explico mi mamá no va a estar triste porque no la elegí a ella. (J.P.B 8 años 2C) • quiero mucho a mi hermanito, por eso yo voy a hacer el poema sobre él y le voy a decir a mi mamá que lo puede traer, porque él está en preescolar aquí mismo. (J.D.Z 8 años 2D) Se les explicó a los niños que debía ser una persona que viviera con ellos o al menos que estuviera cerca, pues más adelante deberían entrevistarla como parte del proceso de pre escritura y además así sería más fácil invitarlos al recital.
Mayo 8	Pre lección: recordamos varias rimas y poemas que trabajamos a lo largo del año, desde el primer periodo y los poemas sobre las estaciones, hasta los que leímos recreativamente sobre las diferentes celebraciones interculturales que tenemos en el colegio. Los niños dieron algunas impresiones y varios enunciaron que los poemas “suenan” como canciones. En este punto se les recordó que de acuerdo al plan de periodo³⁷, en esta última unidad del año escolar trabajaríamos mucho con poesía, sus partes y producción de las mismas. En este punto la lectura del libro eje del proyecto <i>The Year of Billy Miller</i>, ya había terminado, así como los análisis textuales del mismo y los niños y niñas fueron capaces de hacer la relación entre lo que vivió Billy en ese momento: la producción de un poema para su mamá y todo el proceso que esto trajo, con lo que ellos harían en la clase de inglés hasta el final del periodo y la presentación del Poetry Festival, donde como Billy, presentarían sus poemas a sus familias y a las de los demás niños. En este punto se presentó el objetivo de la clase (AIM)³⁸

³⁷ Documento que los maestros diseñan, para uso de los estudiantes y sus familias, condensando las intenciones de la planeación periódica de la enseñanza, donde se enuncia y describe el proyecto del periodo, se especifican los estándares de desempeño, los criterios de evaluación, los instrumentos de evaluación y los textos que cada periodo serán los ejes del proyecto. Ver Anexo B.

³⁸ En el área de inglés del Colegio Berchmans, se tiene como acuerdo, que los niños de grado Segundo, consignen en sus cuadernos el AIM de la clase o de la semana. El AIM traduce del

Aim: to learn about poetry, poems and its parts.

Objetivo: aprender sobre poesía, poemas y sus partes.



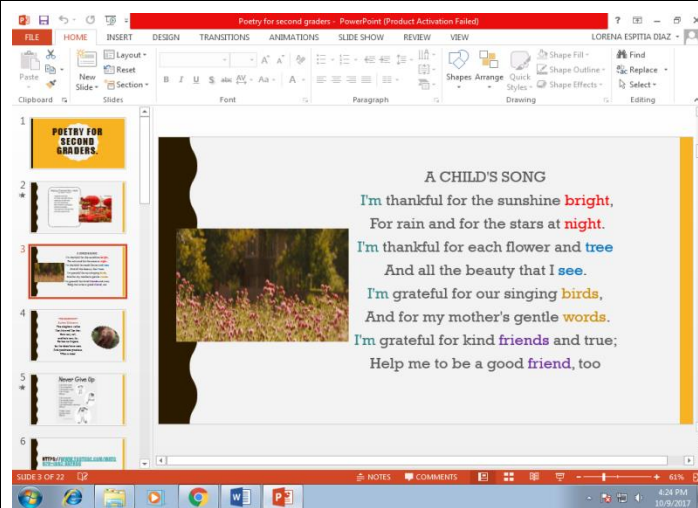
Después de presentar formalmente el objetivo de la clase, se les socializó la rúbrica con la que se evaluará el proceso de escritura al final, los niños y niñas ya están familiarizados con este tipo de herramienta evaluativa, pues se viene usando con ellos desde el inicio del grado segundo:

	Student:	Grade:
Poem		
Performance standard in writing production: Writes a short and simple family poem based on different examples given to outstand a remarkable person in his/her life and participate in the Second grade poetry festival.		
Evaluation Criteria: I write a short poem about a remarkable person in my life by following a five-step-writing process.		
I present my poem to the school community during the Poetry Festival by being prepared and showing respect to the audience and classmates on the stage.		
Criteria	Poor	Fair
		score

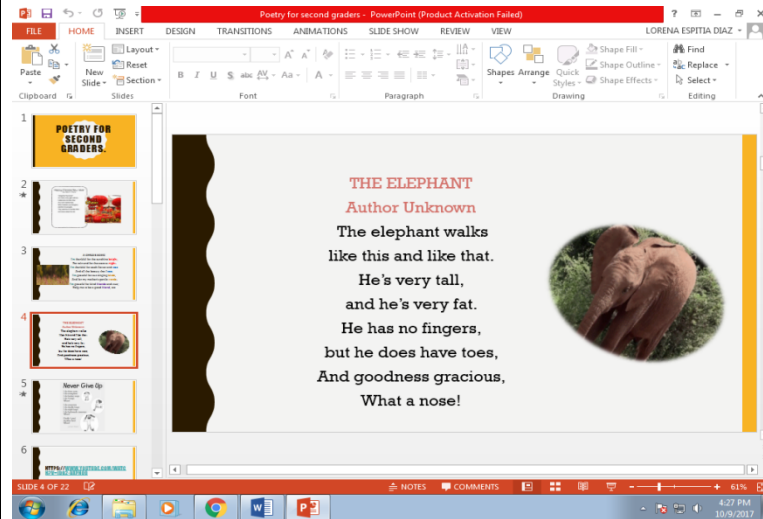
Tras esto, se continuó con una presentación de diapositivas donde se expusieron varios poemas, en cada uno se resaltó una característica diferente de los poemas.

La rima: (bright-night/tree-see/birds-words) y la repetición de oraciones al inicio de la frase: (I'm)

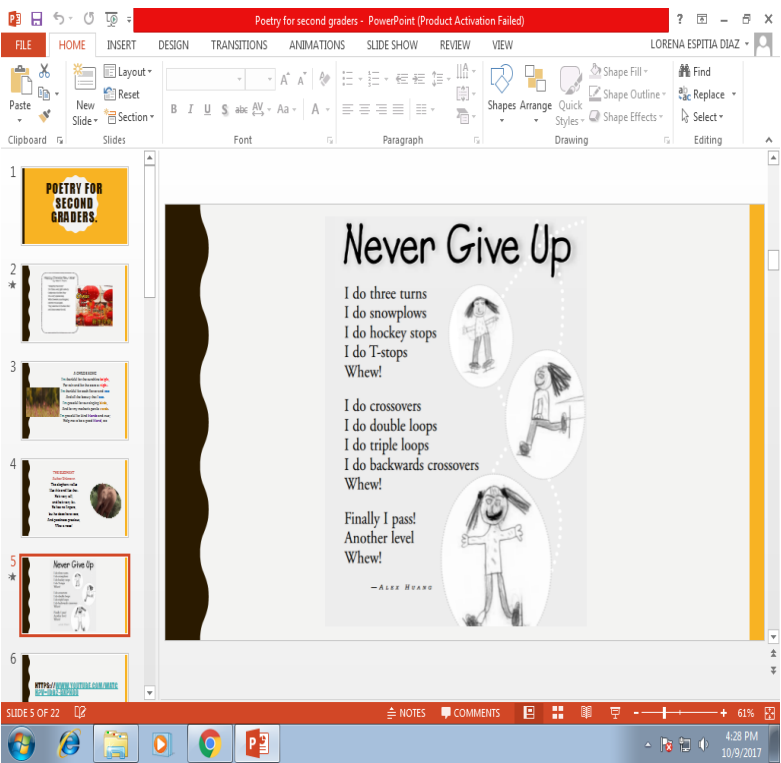
inglés al español: objetivo y este se socializa al inicio de cada actividad para que los estudiantes estén contextualizados y tengan consciencia de la intención del maestro con dicha actividad.



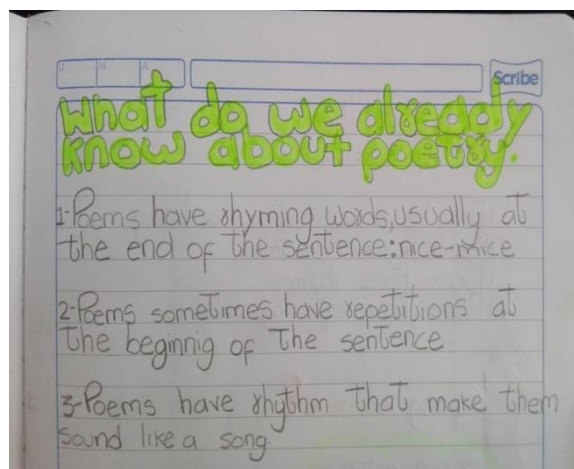
El ritmo:



La repetición (anáfora):



En clase comunitaria, los niños y niñas identificaron conversando en pares, estas partes del poema. Tras haber leído varios poemas y haber escuchado uno: “The worm that wouldn’t wiggle” <https://www.youtube.com/watch?v=iDG2-bxpno0> con los niños se construyó una definición inicial de las partes del poema que buscamos resaltar, pues serían las que más adelante tendrían que tener presentes a la hora de hacer su producción textual. Con este ejercicio de producción comunitaria, se buscó que los niños se apropiaran de las definiciones y fuesen capaces de cuenta de estas desde sus inferencias y su propia experiencia. La maestra fue consignando en el tablero, las definiciones que como grupo los niños hicieron, para que luego ellos las copiaran en sus cuadernos. Esto es lo que surgió en 2B:

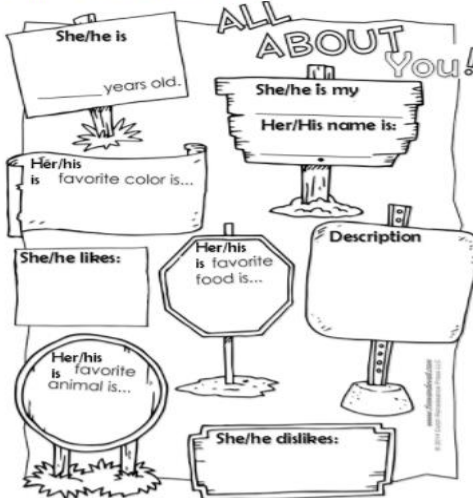


Lo que ya sabemos sobre poesía:

- 1- Los poemas tienen palabras que riman, usualmente están al final de la oración (a los niños aún no se les ha hablado de versos, se les enunció que el poema está construido por varias oraciones) nice- mice -en español pierde la rima al ser ratón-amable-.
- 2- Los poemas a veces tienen repeticiones al inicio de una oración.
- 3- Los poemas tienen ritmo, lo que los hace sonar como una canción.

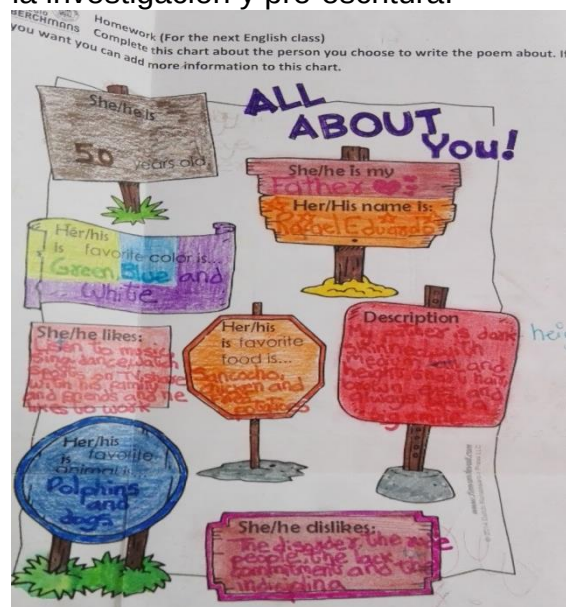
Al terminar esta actividad, los niños se llevaron para su casa una ficha "All about you"³⁹ con algunas preguntas para entrevistar a la persona (familiar cercano mamá, papá, hermano/a, abuela/o, tía/o, primo/a) que eligieron para escribir el poema y dedicárselo. Esta actividad, se toma como parte del proceso de escritura de cinco pasos con el que se ha trabajado a lo largo del año con los niños, esta actividad será de investigación y se considera pre-escritura. Los niños indagarán por las preferencias y lo que no le gusta a la persona sobre la que van a escribir, emulando lo que Billy hace en el libro.

³⁹ Ver Anexo A.

	Homework (For the next English class) Complete this chart about the person you choose to write the poem about. If you want you can add more information to this chart.  Al término de esta clase se realizó un receso de una semana puesto que el colegio inició la semana cultural.
Mayo 15 al 19	Se retomó y revisó la actividad All about you, algunos estudiantes compartieron sus impresiones tras haber llenado esta ficha y las dificultades que algunos tuvieron al “entrevistar” a su familiar: • Algunos tuvieron que hacer la entrevista por teléfono pues su familiar a pesar de vivir en Cali, no vive con ellos en la misma casa. • Una de las niñas tuvo que entrevistar a su tía, pues el poema lo va a hacer sobre su primita bebé, quien aún no habla. • Un estudiante tuvo que entrevistar a su papá vía Skype, pues el señor estaba fuera del país por cuestiones de trabajo. Esta actividad quedó consignada en el cuaderno y se explicó a los niños y niñas que con la escritura del poema seguiríamos una ruta similar a la que hicimos con la “nota persuasiva”⁴⁰, actividad que se

⁴⁰ Durante el Segundo periodo académico, se emplea el enfoque de escritura de cinco pasos por primera vez con este grupo de estudiantes. Se les explica detalladamente una a una sus etapas dentro del proyecto “My green school” (Mi escuela verde), donde el libro eje de ese proyecto es I wanna iguana, donde un niño pretende convencer a su mamá que le permita adoptar una iguana que se quedará sin hogar. El producto final de este proyecto es una nota persuasiva donde los niños, siguiendo un plan de escritura, deben tratar de convencer a sus familias de dejarlos tener un animal de compañía en casa. Este proyecto, se enmarca en el cuidado ambiental que se trabaja transversalmente en el colegio, donde se investiga sobre animales en peligro de extinción, tráfico de fauna silvestre y tenencia responsable de animales domésticos en casa. Tras la lectura y análisis del libro, la red textual de ese periodo se nutre con videos y textos informativos donde los niños consultan para luego discutir si los animales silvestres deben ser tenidos como mascotas,

hizo en el segundo periodo y que está entrevista sería el primer paso: la investigación y pre-escritura.



Tras este ejercicio de investigación, se introdujo el concepto de símil a los niños sin enunciarlo necesariamente con ese nombre, se trabajó haciendo comparaciones del tipo mi hermana es valiente como un león (my sister is brave like a lion), mi abuelo es sabio como un búho anciano (my grandfather is wiser like an old owl). Cada estudiante debía realizar un símil con cada uno de los miembros de su familia cercana, incluidos ellos mismos. En un segundo momento, se trabajaron los símiles con la construcción: es tan _____ como _____, estos supusieron una mayor complejidad en su manejo, razón por la cual se abordó durante más tiempo del planeado inicialmente. Se trabajó con diferentes ejemplos al describir personajes famosos, asignándoles una característica comparada con otra:

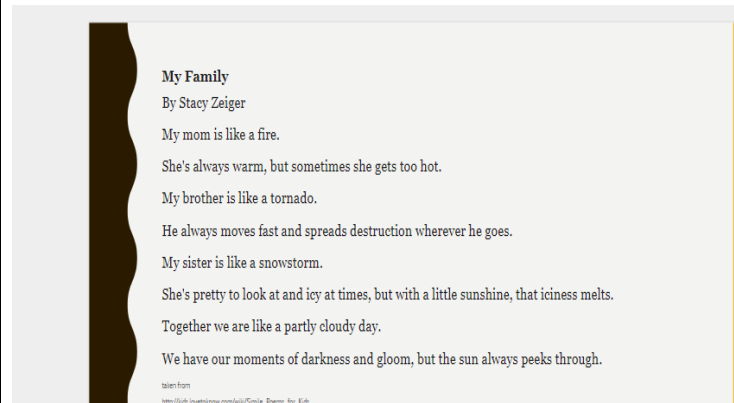
Wonder Woman is strong as a volcano.

Wonder Woman is fast as an airplane.

Wonder Woman is as beautiful as a diamond.

tras esta puesta en común las opciones de animal de compañía que pueden pedir en sus notas persuasivas se reducen a cinco animales domésticos: perro, gato, hámster, conejo y pez. Tras terminar el proceso de escritura y tener una versión final de su nota, los niños la llevan a casa para leerla en familia. En comunicación vía agenda escolar, la maestra solicita una respuesta a la nota de los niños por parte de sus familias. Por medio de un comunicado a las familias se les explica con antelación que el propósito de la actividad no es conseguir el animal de compañía como tal, sino escribir en un contexto real, con un público cercano a ellos y con una intención comunicativa clara: persuadir al lector.

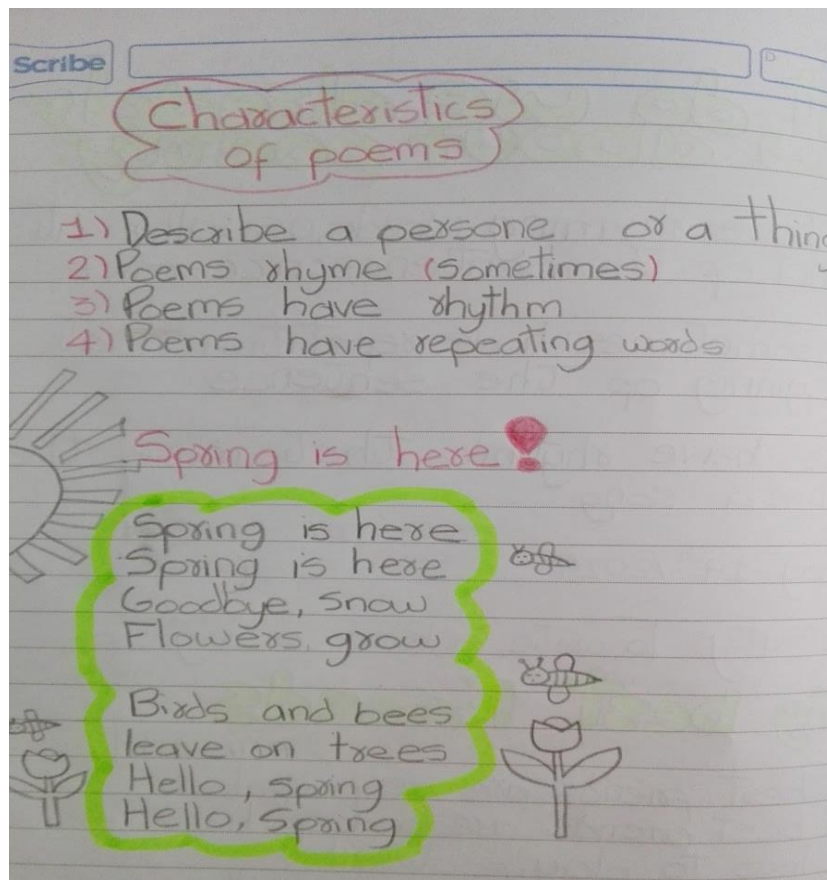
Para esta figura literaria trabajamos poemas como el siguiente:



Así mismo, para los símiles y poemas de descripción (categoría enunciada por la maestra, para indicar los poemas donde se describe alguien, algo o una situación) se trabajó el libro “My dog is as smelly as dirty socks” de Hanoch Piben, al no conseguirlo en físico se utilizó el video⁴¹

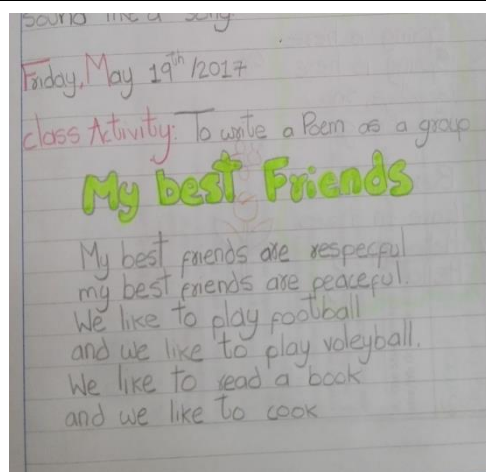
En clase comunitaria, se retomaron las partes importantes identificadas en un poema, por parejas los niños enunciaron las características de un poema y las identificaron en un poema que ya habían leído:

⁴¹ PIVEN, Hanoch, My Dog is smelly as dirty socks [En Línea].Ed 1a; Random House Children's Books,2013,P14. [Citado 15-May-2017]. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=e1mn72Rk_j0



Al terminar esta actividad, se convocó al grupo bajo la consigna de escribir un poema propio, como grupo. Se les pidió que dieran primero cinco ideas de temas para el poema, estas se escribieron en el tablero y cada uno votó por el tema que más les interesaba, luego decidieron entre todos el nombre del poema y pusieron varias palabras en el tablero, relacionadas con el tema elegido y que además rimaran.

Este fue el resultado en 2B:



Esta fue la segunda actividad en el proceso de escritura de cinco pasos: la pre escritura, un ejercicio de producción colaborativa donde los niños utilizaron las partes del poema que trabajaron en clases previas. A partir de ese momento, se inició con la escritura individual de los primeros borradores de los poemas. La maestra explica la consigna y entrega una serie de recursos que se dejan exhibidos en el tablero, pantalla de reproducción y en el salón (palabras de uso frecuente -sight words-, palabras que riman, banco de palabras -word bank- y ejemplo de un poema, donde se explica cada parte).

La consigna por clase, es lograr avances y que al final de esa semana cada niño tengo al menos un primer borrador completo, al que puedan pasar a revisar, hacer correcciones individuales, agregar o quitar palabras y frases, para luego presentar este borrador, a un compañero que les dará una opinión, para tener la oportunidad de una segunda revisión personal antes de ser revisado y comentado por la maestra.

Al final de esta clase se encontraron estudiantes con un primer borrador muy completo, y algunos más que requirieron mayor trabajo individual y acompañamiento por parte de la profesora, esto se hizo en la siguiente semana, pues sus producciones aún no lograban cumplir con uno o más criterios de evaluación enunciados por la maestra inicialmente, en la rúbrica que se les socializó a los y las estudiantes al inicio del proceso.

My happy mom.

by: Andrea

- My mom shins like glitter
- because she is a winner
happy / jolly.
- my mom is happily jolly
- because I am fantastic
- my mom is happy
- and sometimes crazy
- dogs she likes
- because we go in ^a bike
- she takes me to school
- because she is cool
- sometimes is cold
- because ^{her} hear is like coal

check:

1st draft

My daddy / By Maria. 28

Rafael is my daddy.

and I am very happy.

he is very fun

like the wonderful sun

he is a little bit grumpy

and sometimes hungry

he is very peaceful

and very thankful

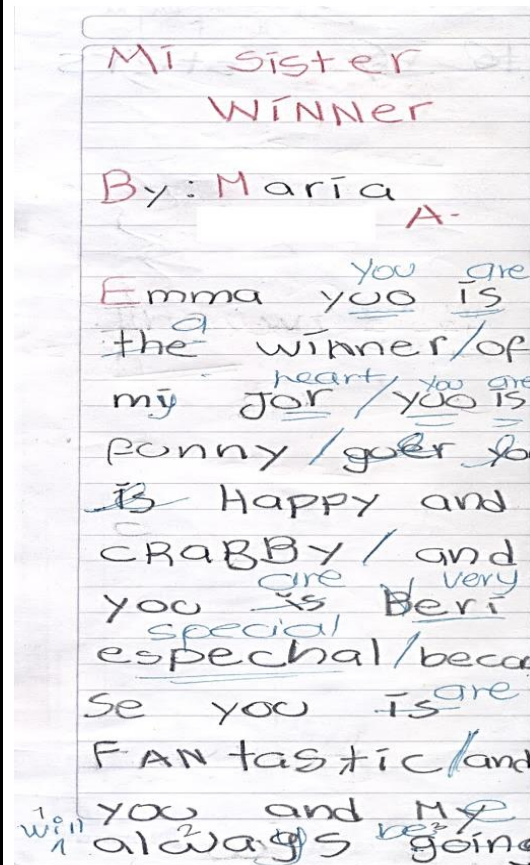
he loves me

like I love him

and he is ^{also} so smart

like his big heart

Primer borrador dos estudantes 2B.



Primer borrador estudiante 2C (ya tiene correcciones hechas por la maestra, sobre el borrador que la niña presentó y revisó previamente).

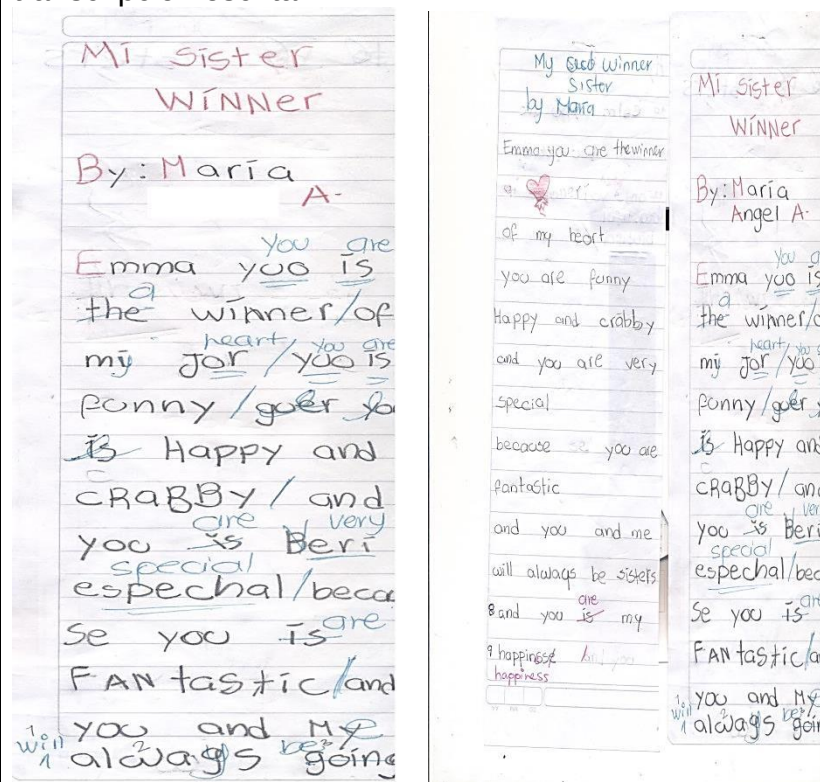
Al final de esta clase se retoma con los niños y niñas la rúbrica⁴² que será usada para revisar y valorar sus producciones escritas.

⁴² Ver Anexo C.

	 <table><tr><td>Student:</td><td></td><td>Grade:</td><td></td></tr><tr><td colspan="4">Poem</td></tr><tr><td colspan="4">Performance standard in writing production: Writes a short and simple family poem based on different examples given to outstand a remarkable person in his/her life and participate in the Second grade poetry festival.</td></tr><tr><td colspan="4">Evaluation Criteria: I write a short poem about a remarkable person in my life by following a five-step-writing process.</td></tr><tr><td colspan="4">I present my poem to the school community during the Poetry Festival by being prepared and showing respect to the audience and classmates on the stage.</td></tr><tr><td>Criteria</td><td>Poor</td><td>Fair</td><td>Good</td><td>Excellent</td></tr><tr><td>The student's ideas on the poem are clear, complete and well developed with supporting details.</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>The student uses poetry elements on a proper way (rhythm, rhymes, line breaks and repetitions).</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>The student follows one of the models given in class.</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>The student uses a wide range of descriptive words meaningfully.</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>The student edits his/her poem by following the feedback given by the teacher.</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>The student present his/her poem with proper intonation, pronunciation and fluency.</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td colspan="4"></td><td>score</td></tr></table>	Student:		Grade:		Poem				Performance standard in writing production: Writes a short and simple family poem based on different examples given to outstand a remarkable person in his/her life and participate in the Second grade poetry festival.				Evaluation Criteria: I write a short poem about a remarkable person in my life by following a five-step-writing process.				I present my poem to the school community during the Poetry Festival by being prepared and showing respect to the audience and classmates on the stage.				Criteria	Poor	Fair	Good	Excellent	The student's ideas on the poem are clear, complete and well developed with supporting details.					The student uses poetry elements on a proper way (rhythm, rhymes, line breaks and repetitions).					The student follows one of the models given in class.					The student uses a wide range of descriptive words meaningfully.					The student edits his/her poem by following the feedback given by the teacher.					The student present his/her poem with proper intonation, pronunciation and fluency.									score	Durante la siguiente semana, todas las clases se dedicaron al trabajo de producción textual, teniendo en cuenta que cada niño tiene su propio ritmo y requiere acompañamientos diferentes. Se prestó especial atención, a aquellos estudiantes que se han identificado como niños y niñas que aún están en el proceso de construcción del código lector y escrito en su primera lengua y por consiguiente esto se ve reflejado en una producción más lenta y con mayores retos L2. A los niños que avanzan más rápido se les fue asignando actividades relacionadas con la organización del festival de poesía, como el diseño de las tarjetas de invitación para las familias, los sobres y el pendón publicitario (colorearlo). Así mismo, a estos estudiantes que no requirieron más de un borrador, se les asignó el rol de tutores para ayudar a los que mostraron más dificultades, los tutores tuvieron especialmente dos funciones: ayudarles a buscar palabras que riman con lo que cada estudiante quiere decir y revisar los saltos de línea.
	Student:		Grade:																																																											
	Poem																																																													
	Performance standard in writing production: Writes a short and simple family poem based on different examples given to outstand a remarkable person in his/her life and participate in the Second grade poetry festival.																																																													
	Evaluation Criteria: I write a short poem about a remarkable person in my life by following a five-step-writing process.																																																													
	I present my poem to the school community during the Poetry Festival by being prepared and showing respect to the audience and classmates on the stage.																																																													
	Criteria	Poor	Fair	Good	Excellent																																																									
	The student's ideas on the poem are clear, complete and well developed with supporting details.																																																													
	The student uses poetry elements on a proper way (rhythm, rhymes, line breaks and repetitions).																																																													
	The student follows one of the models given in class.																																																													
The student uses a wide range of descriptive words meaningfully.																																																														
The student edits his/her poem by following the feedback given by the teacher.																																																														
The student present his/her poem with proper intonation, pronunciation and fluency.																																																														
				score																																																										
mayo 22 al 26	Durante esta semana, se continúa el trabajo de producción escrita del poema familiar. Se inician los segundos borradores, donde los niños incorporaron las correcciones iniciales que ellos mismos hicieron a su primer borrador. Algunos estudiantes, debieron retomar con la maestra un poema de los trabajados en el salón, para revisar los saltos de línea que debe tener un poema, pues sus borradores mostraron que estaban escribiendo las oraciones de corrido, sin hacer dichos saltos. Desde el inicio del año se ha trabajado con los niños las marcas de corrección:																																																													

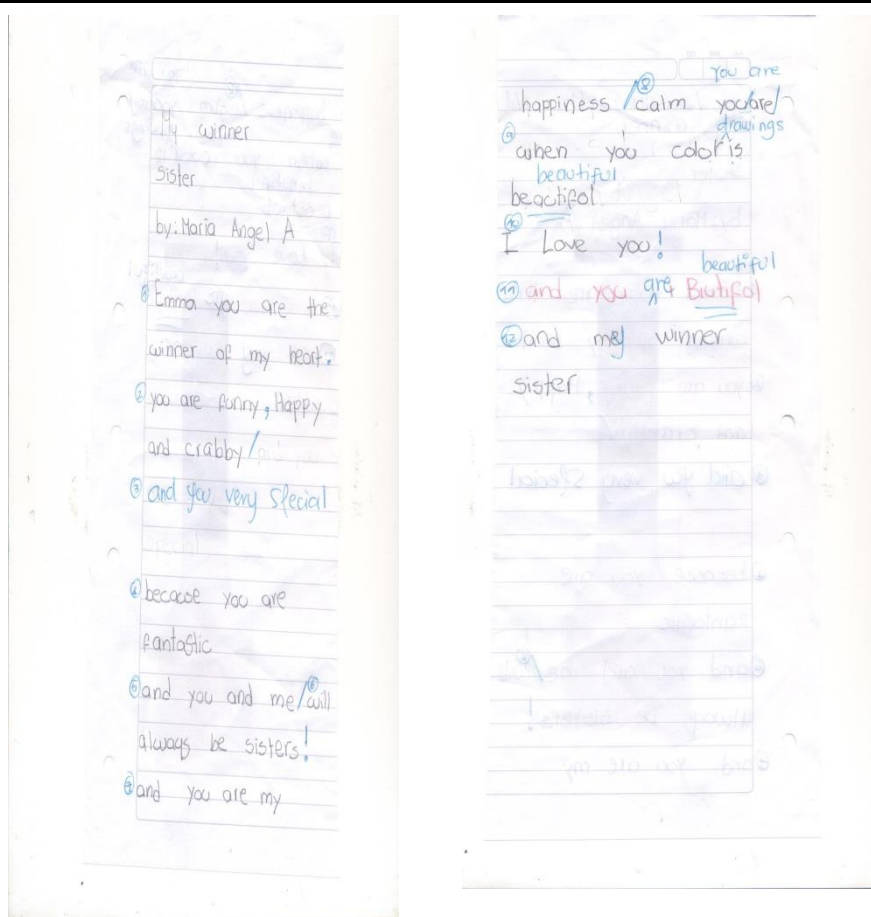


Al ser producciones en L2 algunos niños aún están en la etapa fonética donde “escriben como les suena”, razón por la cual fue necesario que los niños leyeran su producción con la maestra para lograr hacer la transcripción escrita.



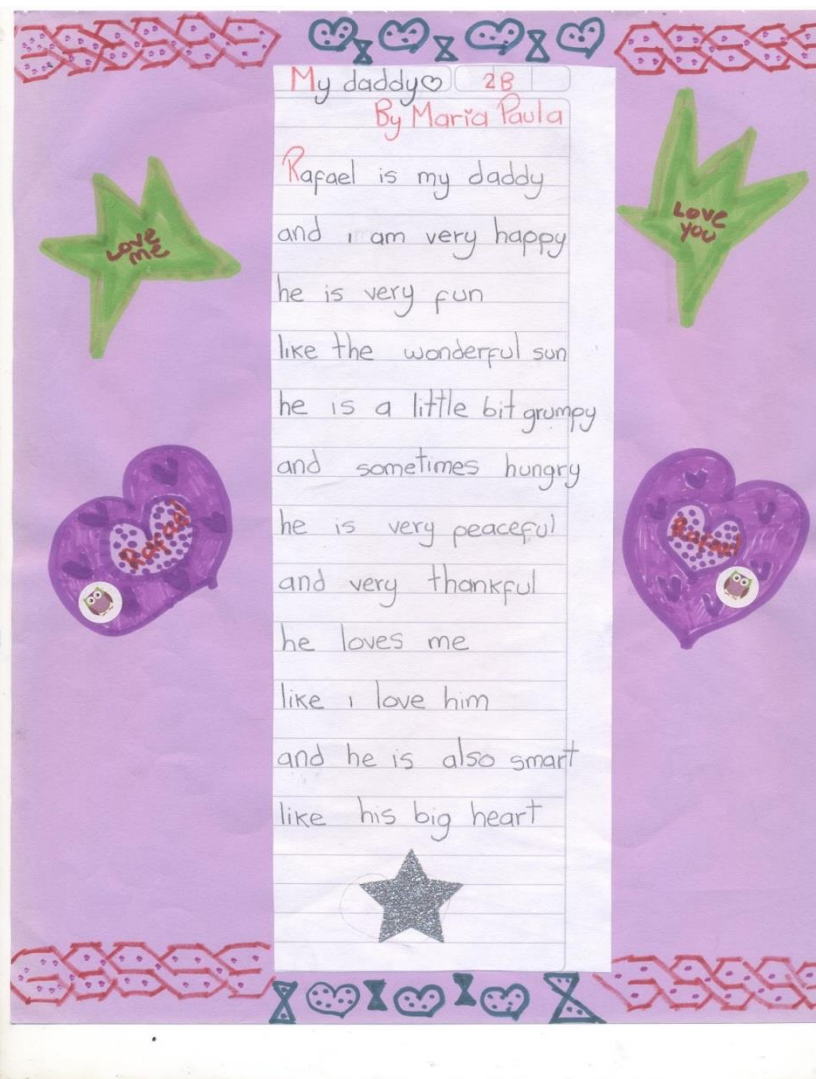
1er y 2do borrador María A. 2C

	Se continuó con el proceso de producción textual, haciendo un tercer borrador donde además de la revisión inicial por parte de cada estudiante, también había correcciones sugeridas por parte de la maestra. Una gran mayoría de estudiantes lograron que este fuese su último borrador y pudieron continuar con una versión en limpio, que luego de una última revisión podrían usar como versión final, siempre y cuando no tuviesen errores que corregir o estos fueran mínimos, por ejemplo una omisión de una letra o errores ortográficos pequeños. Aquí se hizo uso de las marcas de corrección.
--	---



Borrador 3 María A. 2C

La consigna de esta clase fue presentar una versión final o un borrador final del poema, un gran porcentaje de los estudiantes lograron tener a esta fecha una versión completa que cumpliera con al menos dos de los tres criterios que se enunciaron al inicio de la actividad: que tuvieran rimas, ritmo, repeticiones y/o símiles. En esta clase la maestra se dedicó a trabajar de manera individual con los estudiantes que aún no conseguían presentar una producción escrita con los mínimos requeridos, ya fuese porque aún no lograban entender la estructura del poema o porque son estudiantes con un nivel inicial en su competencia escritora o en su nivel de proficiencia de la lengua. Con estos estudiantes se optó por trabajar acrósticos con ellos, pues se detectó que su estructura les facilitó la comprensión de la actividad.



Versión final de poema. María Paula 2B.

	12 1st draft Love to my Mom by Jeronimo Dolphin You like ice cream of strawberry angel you are necklaces you like admirable you are my love, my mom you are my angel my mom is good my mom is happy my mom is good and she love me 125 2nd draft Dolphin You like ice cream of strawberry angel you are necklaces you like admirable you are my love, my mom you are my angel my mom is good original you are happy my mom is very happy is happy all the time She is patient Acróstico - segunda composición escrita - Borradores 1 y 2 Jerónimo 2C
Mayo 30 a Junio 2	Cada clase de esta semana se dedicó a trabajar con los estudiantes que aún no lograban presentar una producción escrita que cumpliera con los mínimos requeridos. Los demás estudiantes que ya tenían una versión final se les asignó trabajo por pares donde debían practicar la presentación y declamación del poema, se les indicó (por medio de videos de niños recitando poesía y algunos videos del Festival de poesía del año anterior) las recomendaciones que debían tener en cuenta: una buena postura corporal, no taparse la cara con el papel del poema, no manipular con brusquedad o jugar con el micrófono, un buen tono de voz, pronunciación adecuada y pausada del poema. Mientras los estudiantes que ya tiene una versión final de sus poemas, practicaron en pares la declamación del poema, vieron algunos videos de niños declamando poesía y se corrigen y dan sugerencias entre pares, la maestra trabajó con los niños que aún tenían sus producciones escritas sin terminar. Se retomaron algunas características del poema, por medio

de la tableta y la búsqueda de vocabulario online se les facilitó a los niños palabras que les sirvieran para seguir con su poema, se revisó de nuevo las palabras que riman con palabras de uso frecuente en sus producciones: mom, mommy, dad, daddy, love, world.

A los niños que estaban practicando sus poesías se les indicó que en la siguiente clase los debían recitar a la maestra para recibir sugerencias de mejora por parte de ella.

Mientras los niños que aún no tenían una versión final del poema la terminaban y decoraban, los demás estudiantes declamaron sus poemas a la maestra quien les hizo correcciones en la pronunciación, postura y puesta en escena. Se les entregaron las invitaciones del festival de poesía para que llevaran a casa, estas se hicieron teniendo en cuenta algunas propuestas de diseños que realizaron los niños.



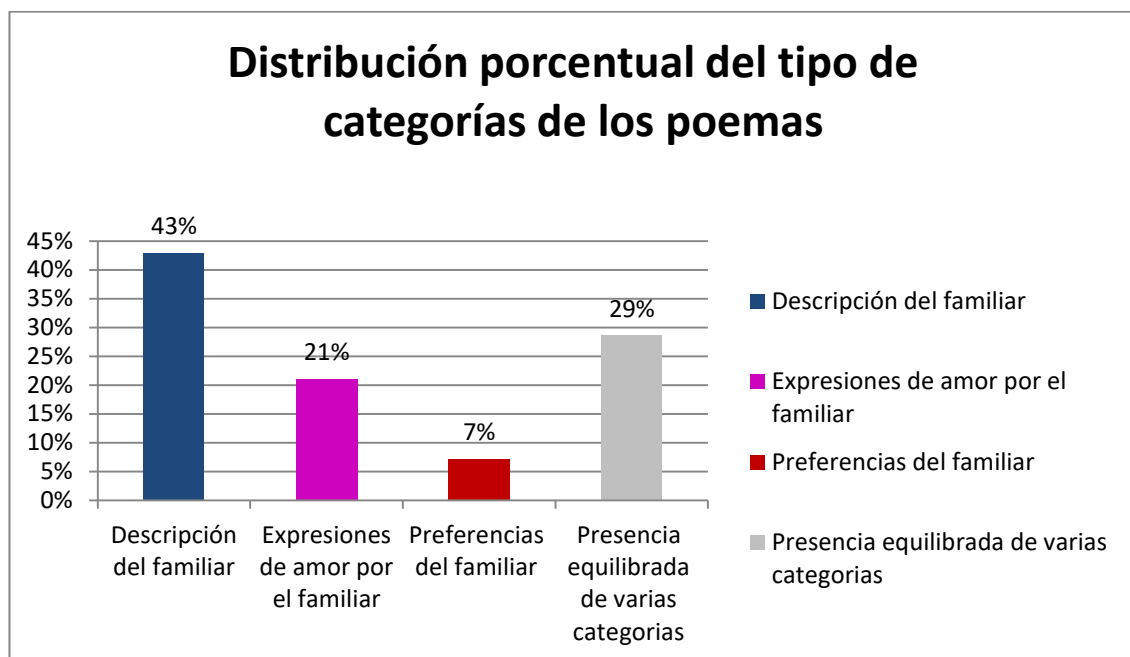
Se hizo una última clase practicando la declamación de las poesías. En una puesta en común se escucharon las opiniones de los niños sobre la actividad, así como los temores y dudas que tienen ahora que ya estamos cerca de la presentación y el festival. Se retomó el último capítulo del libro eje del proyecto *The Year of Billy Miller*, donde Billy, en su afán de mostrar su capacidad de memorizar el poema y competir con su compañera Emma, se rehúsa a usar una copia impresa del poema y sucede lo indeseado: mientras debe recitar su poema, Billy se congela y lo olvida todo, no sabe qué hacer, al igual que su mamá que se da cuenta pero no tiene como ayudarlo, afortunadamente la maestra Ms. Silver, oportunamente tenía una copia de la versión final del poema de Billy y se lo entrega con un apretón de hombros, que le da la confianza a Billy para lograr recitar de gran manera su escrito. En una clase comunitaria, se comparten ideas y sentimientos sobre esta situación, la emoción que sienten todos por la cercanía del festival, pero también los temores que

	no solo giran en torno de olvidar el poema o equivocarse en su dicción, sino también en que tal vez algunos familiares no logren llegar a tiempo. Se acuerda que para evitar algún olvido todos entregaran una copia a la profesora, que las mantendrá en una carpeta a la mano, en caso que alguno la necesite, también se organiza el orden en que se presentarán los poemas teniendo en cuenta algunas peticiones especiales de tiempo.
Junio 5 a Junio 9	Festival de poesía en el marco de la semana del inglés en el colegio. En diferentes días las familias estuvieron presenciando el trabajo que sus hijos realizaron a lo largo del año escolar en la clase de inglés. Cada niño podía traer hasta 3 personas de su familia, incluyendo a quien le dedicaron el poema, esta persona estuvo sentada/o en el escenario con cada niños mientras esté recita su poema. Esta parte del proyecto, se toma como la última del proceso de escritura de cinco pasos: la publicación de los resultados. Se escogió este tipo de socialización pues se buscaba además de emular lo sucedido en la historia, que las familias pudiese hacer parte activa del proceso, no solo siendo los sujetos a quienes se les escribió sino además los receptores ideales de las producciones textuales. Fue una jornada llena de emotividad por parte de los niños que con nerviosismo pero felicidad presentaron sus poemas y por parte de sus familias que con orgullo presenciaron los avances de sus hijos en el uso de la segunda lengua.

6.2 REPRESENTACIÓN DE LOS DATOS

En la representación gráfica se emplean “gráficos” en vez de tabulaciones para mostrar los resultados de las observaciones hechas las herramientas de graficas en Excel fueron seleccionadas debido a su facilidad para la interpretación de los datos observados.

Figura 1. Distribución porcentual del tipo de categorías de los poemas



Se observa que la categoría que fue más elegida para escribir poemas, por parte de los niños y niñas fue la de descripción del familiar con un 43% de la población total, esto se debe al nivel inicial en el que aún se alojan los estudiantes de grado segundo, que según su plan de estudios inician la formalización en la adquisición de la lectura y escritura en L2 durante el grado segundo, por tanto el tipo de producciones textuales están acordes con esta situación. Los estudiantes, tras la lectura y análisis del texto eje del proyecto, continúan con la lectura de poemas modelo, que delimitan e influyen en su posterior escritura, en estas sesiones de lectura de poemas, los niños y niñas destacaron mayor afinidad con los poemas donde se describe a una persona, un animal o al mismo protagonista, pues este tipo de textos les son más fáciles de comprender y los disfrutaban más. Así mismo, varios de estos poemas quedaron exhibidos en el salón de inglés de los niños, convirtiéndose en un punto de referencia –escritura modelo- a la hora de realizar la escritura individual. Se hizo además el ejercicio de mostrarles poemas escritos por niños, pues algunos manifestaban constantemente temor pues tienen la concepción que escribir poesía es muy difícil y eso solo “lo hace la gente grande”. Uno de los poemas que se dejó exhibido en los salones fue el siguiente:

My Special Mom

By Brittany K. Mendoza-Pena

sunny and bright

black hair like night

nice cozy slipper shoes

warm voice from an angel
scratchy hands, but soft like
a cool summer breeze
the best mom ever seen.
I hear you at night or
I think I might
but I feel comfort and warmth
when I sense you are right by my door
every night watching me grow⁴³

Precisamente un poema donde una niña describe a su mamá, no solo en su aspecto físico sino en las acciones que la madre hace para ser profundamente amada por la niña, mostrando aquí la subjetividad y afectividad que se convierte en protagonista de la escritura de los estudiantes. Por otro lado, en los ejercicios de pre escritura que se realizaron, previos al inicio del poema, los niños se centraron en la descripción de una situación, un animal o una persona, escribiendo oraciones haciendo uso del verbo to be (ser – estar), pues la producción escrita en L2 ese es el estadio esperado para los niños de grado segundo, algunas de las oraciones que aparecen a continuación fueron resultados de esos ejercicios y muchas de ellas, con ligeros cambios aparecen luego en sus poemas:

1) Rainy days are my favorite. Rainy days are super. In rainy days I can jump on puddles with my rainy boots.

2) Recess is the best! We play and play, We have fun and sun. Recess is cool.

3) My tiny cat is lucky. We rescue him from the street. He is black and funny. I love him with my heart.

4) My grandma is cool. She let me has ice cream for dinner. She is old but no grumpy. She is very active and rides bike with me.

Estas situaciones finalmente llevan a entender la mayor frecuencia en la escritura de poemas donde se describe al familiar, pues es el tipo de poemas que los niños y niñas tuvieron e identificaron como más cercanos a ellos, siguiendo este modelo como el elegido para realizar su composición. Es importante aquí también

⁴³ MENDOZA – PEÑA, Britany, My Special Mom [En Línea]. Ed no; Año 2009. P no.: [citado en 13-Abr-2018]. Disponible en: [<https://www.familyfriendpoems.com/poem/my-special-mom>].

mentonar la subjetividad que acompaña el ejercicio y va muy de la mano de la afectividad de los estudiantes, donde muchos manifiestan su emoción al poder describir a su familiar, no solo en los físico sino en las situaciones que los hacen amarlos.

La categoría que estuvo en segundo lugar en cuanto a frecuencia, fue la enunciada como *presencia equilibrada de varias categorías*, con un 29%, donde se ubicaron los poemas que hicieron uso de dos o más de las categorías totales identificadas por la maestra. Esta categoría se crea pues se ve la necesidad de no enmarcar en una sola categoría, desconociendo las demás presentes, aquellos poemas donde los niños se movieron entre la descripción del familiar, las expresiones de amor hacia esa persona o la enunciación de las preferencias de quien eligieron. Se observa que algunos de los niños y las niñas recurrieron con frecuencia al uso de la información consignada en la ficha "All about you"⁴⁴, que fue parte del proceso de escritura de cinco pasos (investigación: entrevista al familiar), donde recolectaron información de las preferencias (likes and dislikes) de la persona sobre la que escribirían y que esa información posteriormente aparece en el poema de manera literal: *She likes to read me bedtime stories and she likes coffee (A ella le gusta leerme historias antes de dormir y le gusta el café)* Laura 2A.

La siguiente categoría con mayor frecuencia es la que aparece con el 21% denominada como *expresiones de amor por el familiar*, uno de los aspectos de mayor valía al realizar esta secuencia didáctica, fue presenciar la conexión emocional y personal que los estudiantes lograron, y esa motivación se tradujo en un proceso de escritura mucho más fluido, tranquilo y rico en valor de las producciones resultantes. Esta categoría es la que refleja con mayor claridad este valor relacionado con la subjetividad presente en este enfoque de trabajo, que además logró al motivar a los niños a escribir sobre una persona emocionalmente cercana a ellos.

En la categoría *preferencias del familiar*, con un 7% de frecuencia en los poemas analizados se observa el constante uso de oraciones construidas por los estudiantes usando el verbo likes (me gusta), muy presente en varios poemas modelo que se leyeron con los niños y niñas durante la fase previa a la escritura y que además se dejaron exhibidos en los salones. Durante la secuencia de lectura, se hizo énfasis en el poema que Billy, el protagonista del libro eje del proyecto, finalmente escribe para su mamá, en este se pudo evidenciar como Billy hace uso de varias expresiones con like y usa lo que observó sobre lo que más/menos le gusta a su mamá, finalmente presenta este poema que logra el aval de su profesora, después de haber realizado varios borradores:

⁴⁴ Esta ficha hace referencia a la tabla 2. Ver Anexo A..

"Quiet Mom

By Billy Miller

My mom likes a lot

She likes quiet best

Quiet can be loud if you listen

It sound like this

cars

sprinklers

bugs

wind

dogs

Quiet is a death bird."⁴⁵

Billy, el protagonista del libro eje del proyecto, debe observar a su mamá y hacerle algunas preguntas indagando por las preferencias y lo que menos le gusta a *ma*, esta pequeña investigación será recurso para que Billy escriba los borradores de su poema y finalmente logre el aval de su maestra. De manera similar, los niños de grado segundo debe llenar una ficha "All About You"⁴⁶, donde debe entrevistar a su familiar para recolectar información que sea un insumo inicial para sus escritos, se observa que un porcentaje considerable de los niños utilizaron de manera literal algunas o una gran mayoría de las oraciones resultantes de este ejercicio más adelante en sus poemas, donde el uso del verbo like (le gusta) o doesn't like (no le gusta) fue preponderante. En la ficha aparece en la casilla She/He likes: *She likes to read me bedtime stories and she likes coffee*, y mas adelante en su poema:

She is lucky

and she likes coffee

She reads me stories

and she says sorry

When she is grumpy!

L-2A.

⁴⁵ HENKES, Kevin, Ibidem

⁴⁶ Ver Anexo A.

Por otro lado, uno de los textos poéticos leídos en clase y que los niños refirieron como de su predilección fue I Like Myself de Karen Beaumont⁴⁷, pues retrata, según ellos *“como somos los niños, después que crecemos un poquito y entendemos que todo lo que tenemos en nuestro cuerpo está bien y es bonito”* AB-2B. En este poema una niña se describe a ella misma y se hace gran uso de expresiones usando la palabra like (me gusta):

“I like myself!

I’m glad I’m me.

There’s no else

I’d rather be.

I like my eyes, my ears, my nose.

I like my fingers and my toes.

I like me wild.

I like me tame.

I like me different

and the same.”⁴⁸

Este tipo de oraciones construidas empleando exclusivamente el verbo like para indicar las preferencias de sus familiares, siguiendo los modelos de poemas socializados y utilizando la información recolectada en la ficha fueron protagonistas en la escritura de los niños y niñas del grado segundo, sobre todo aquellos que aún se encuentran en un estadio más inicial de su proceso de escritura, viendo sus composiciones muy influenciadas por la necesidad de seguir de cerca el modelo.

⁴⁷ BEAUMONT, Karen, I Like Myself [En Línea]. Ed 1a; HMH Books for Young Readers, 2004, P 1 - 12. [Citado 19-May-2017]. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=J6liHdYi-3U>

⁴⁸ BEAUMONT, Karen, Op, Cit., P 23.

Figura 2.Frecuencia de las palabras más usadas.

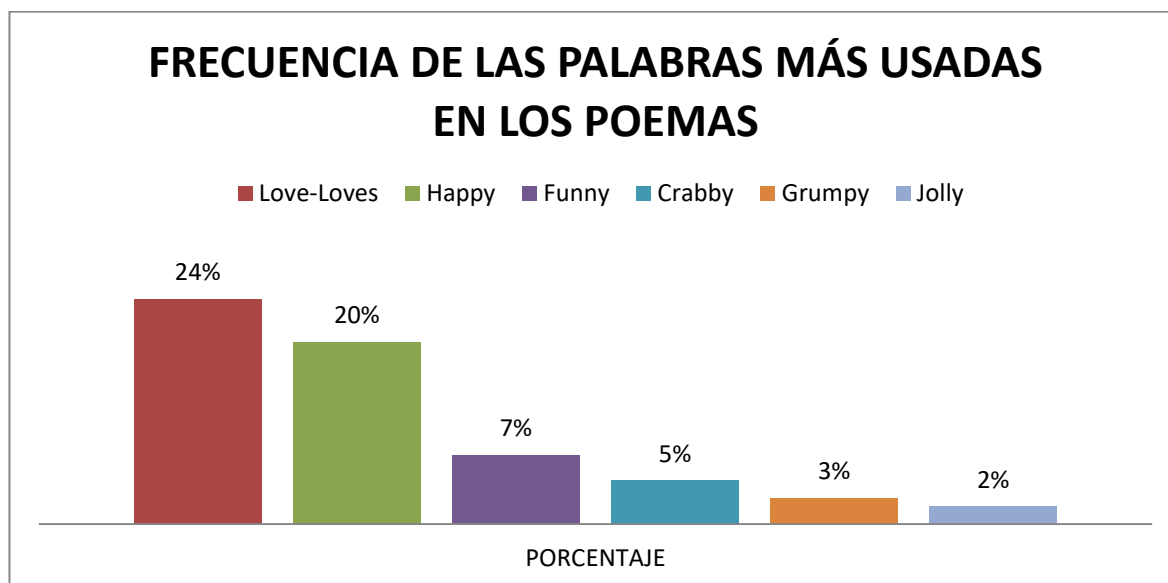
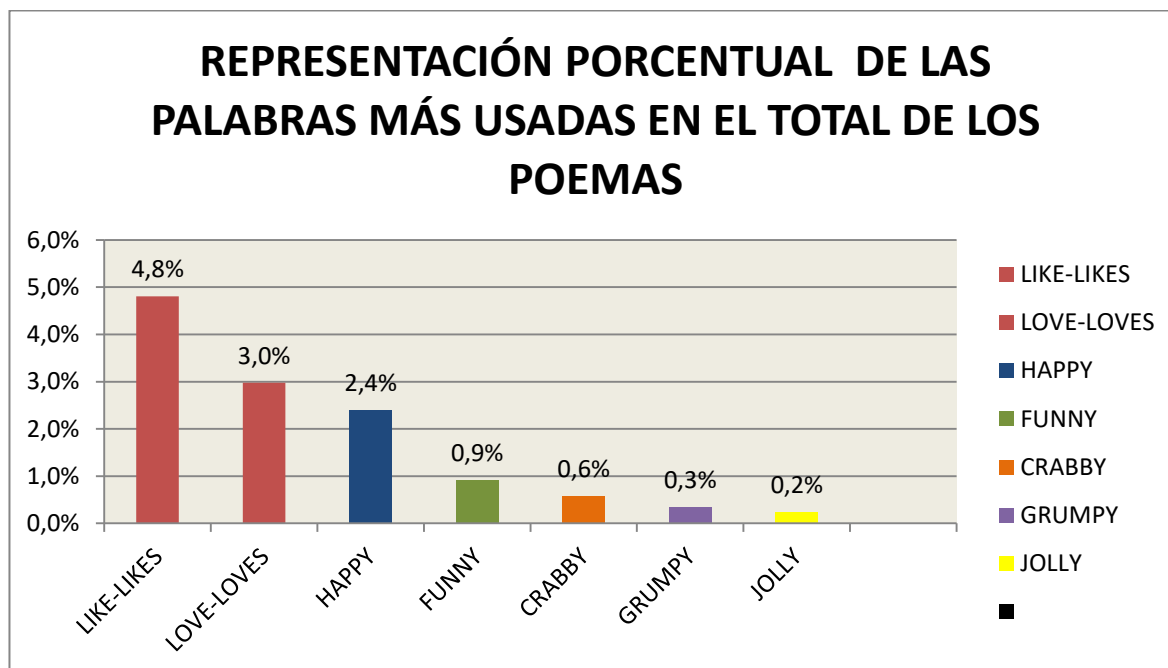


Figura 3.Palabras más usadas en el total de los poemas.



Se encuentra que la palabra más repetida en los poemas es: Love-loves (amar), esto es consistente con el análisis de la categoría anterior: Distribución porcentual del tipo de categorías de los poemas, donde un 21% de los niños y niñas escribieron poemas expresando el amor que sienten por su familiar. Esta actividad está muy ligada no solo a la textualización, sino sobre todo a la subjetividad que para estudiantes de la edad cronológica y escolar que se

eligieron para este estudio, es muy relevante para desarrollar alguna actividad que si bien tiene un componente académico, se relaciona con mayor ahínco en la parte afectiva de los niños y niñas. Es importante especificar en este punto, que si bien el verbo love (amar) es uno solo, aparece las palabras love y loves, juntas, como una sola entidad, pues en el idioma inglés se hace la diferenciación entre primera persona del singular: yo (I) donde conjuga este verbo de una manera: love y las terceras personas del singular: ella (she), él (he) y objeto/animal (it), donde conjuga el verbo agregándole una “s”: loves.

Las siguientes palabras que aparece con mayor frecuencia en los poemas es happy y funny (feliz y funny). Sobre esto se entiende que desde la emotividad de los niños y niñas es importante presentar a su familia en términos favorables y amigables, destacando atributos positivos del carácter de su familiar y este caso la alegría y el ser graciosos, son de las más importantes para los estudiantes.

Dos de las palabras de alta frecuencia⁴⁹, en el inglés son happy y funny, es por esto que los niños las usan con constancia en sus escritos. Así mismo, uno de los criterios de evaluación que se les entrego a los niños en la rúbrica que se socializó al inicio y final del proceso de escritura⁵⁰ es la necesidad que en su producción existieran rimas, pues es una de las partes de la tipología textual de un poema que más se trabajó a lo largo de la actividad y al ser happy y funny dos palabras de alta frecuencia, se convirtieron en la base de varias rimas o intentos de estas.

*“Why is Papa so crabby? Billy asked Mama one Sunday morning in October”*⁵¹, la palabra crabby (irritado-malhumorado) fue una de las palabras que se trabajó como parte de los glosarios que se manejaron con los estudiantes como parte del análisis textual que se hizo del texto eje del proyecto *The Year of Billy Miller*, pues es una palabra que no se usa con mucha frecuencia en las lecturas que se hacen con ellos, así que era desconocida, pero a lo largo de la lectura del libro se encontró varias veces, entonces se convirtió en una palabra que los niños asociaron constantemente con el libro. Estas palabras nuevas, ellos las consignan en un pictictionary (diccionario con imágenes, una definición corta y significativa de la palabra y la frase donde aparece en el libro) que se construyó dentro del cuaderno de inglés para que los estudiantes pudiesen consultarlo cada que la lectura del libro se los exigiera. Esto llevo a que una parte de los estudiantes logran incluir esta palabra en sus producciones y en su vocabulario diario.

⁴⁹ High Frequency Word: aquellas palabras que aparecen con bastante regularidad en los textos y los niños deben familiarizarse con su escritura y sonido cuando están en el proceso de aprender a leer y escribir.

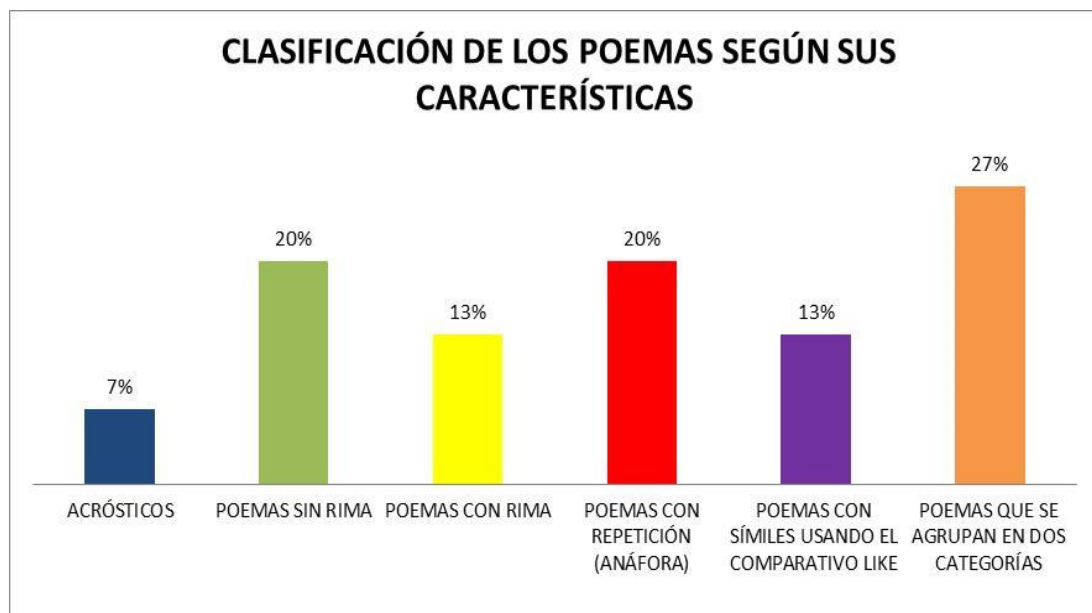
⁵⁰ Esta rúbrica hace referencia a la tabla 2. Ver Anexo C.

⁵¹ HENKES, Kevin, Op, Cit., P. 55..

Una de las estrategias a la que la maestra recurrió para aclarar vocabulario nuevo en la lectura del libro fue pedirles a los niños que resaltaran la palabra desconocida y se les explico usando imágenes y sinónimos más conocidos por ellos de esa palabra, que escribieron debajo de la palabra resaltada por desconocida, esto funcionó pues les iba quedando registrado en el libro para una posterior re-lectura. Una de las palabras desconocidas que se explico fue crabby y el sinónimo para esta fue grumpy (malhumorado), fue así como aparecieron algunos poemas para expresar que su familiar a pesar de ser muy alegre en ocasiones estaba de mal humor.

Al inicio del libro se narra el accidente que Billy tiene, al caer de la estatua del Jolly Green Giant, este es un momento que quedó muy grabado en la memoria de los estudiantes, pues al ser el inicio de la historia, se le dio gran énfasis. La palabra jolly (alegre), era desconocida por una gran mayoría de los estudiantes, por tanto se le dio el mismo manejo que a la palabra crabby (arriba mencionada) para asegurar que los niños y niñas la entendieran y pudieran no solo usarla en el contexto de lectura del libro sino en su léxico diario.

Figura 4. Clasificación de los poemas según sus características.



La unidad de trabajo del último periodo escolar 2016-2017, con los niños y niñas del grado segundo giro entorno a el análisis textual del libro eje del proyecto The Year of Billy Miller y al trabajo con poesía: conocer esta tipología textual, por medio de lectura y análisis de poemas, conocimiento de sus características, construcción de rimas, símiles y anáforas, previos a la escritura del poema. A medida que se iba realizando cada momento del proyecto se les iba recordando a

los estudiantes que todo esto era parte del proceso de escritura que se iniciaría en la última parte del periodo. Al iniciar la escritura se les socializó a los niños la rúbrica,⁵² donde se especificaron los criterios de evaluación que se tendrían en cuenta para valorar las producciones escritas, en varias ocasiones se volvió sobre la misma para centrar a los niños en tener claras estas pautas. Uno de ellos “The student follows one of the models given in class”, consignaba que el estudiante debía seguir uno de los modelos de poema trabajado en clase. Los poemas que se les presentaron a los niños para ilustrar esta tipología textual fueron: acrósticos, poemas con rima, símiles usando like (como) y poemas sin rima, pero con repetición. En esta ilustración se discriminaron cada una de las categorías posibles, según los criterios de evaluación planeados por los maestros, pero el análisis se centra en la categoría de poemas que se agrupan en dos categorías y en los acrósticos, pues es allí donde se observaron particularidades relevantes a este trabajo.

Se encuentra que el 27% de los estudiantes lograron escribir un poema que se pueda ubicar en dos categorías, bien sea porque construyeron rimas y símiles, sus poemas contienen anáforas y símiles o son poemas sin rima, pero con anáforas. Aquí es necesario plantear que el nivel de proficiencia en el uso de la L2, influyó de manera positiva en esta actividad, es decir los niños y niñas que demuestran un nivel de proficiencia más alto lograron seguir con mayor facilidad los modelos y hacer uso de varios en sus poemas que los estudiantes con un menor manejo de la L2. Este grupo de estudiantes además demostró una mejor comprensión de los elementos de un poema que fueron objeto de análisis en el aula.

En la categoría de acrósticos donde el 7% de los poemas se ubicaron, que corresponde a dos estudiantes, se observa que los niños presentaron mayores dificultades para entender la actividad y desempeñarla de manera adecuada, encontraron en este tipo de poema, debido a su baja proficiencia en el manejo de la L2 y su vocabulario limitado, una manera de llevar a cabo en cierto porcentaje la actividad. Estos dos estudiantes aún no logran una mínima independencia a la hora de producir textos escritos y la maestra debió plantear varias estrategias de trabajo, además del acompañamiento más individualizado con ellos. Con estos niños, antes de pasar a la hoja tamaño carta, se les ayudo a escribir en medio pliego de papel craft el nombre de la mamá (ambos escogieron la mamá) y con una serie de ayudas visuales de tarjetas con adjetivos descriptivos y calificativos, se les pidió que eligieran uno que se ajustara a la mamá e iniciara con la letra del nombre que se estuviese trabajando. Uno de ellos logró agregarle varios detalles y no solo usar el nombre si no la palabra “is my momy”, y hacia el final del ejercicio le incluyo algunas oraciones donde intento hacer algunas rimas. El otro

⁵² Esta rúbrica hace referencia a la tabla 2. Ver Anexo C.

niño produjo un texto muy inicial, donde además omitió algunas letras del nombre de la mamá, quedando su poema final incompleto (en el último borrador estaban las letras completas, pero en la transcripción las omitió y por cuestiones de tiempo no fue posible permitirle hacer más versiones).

Figura 5. Familiar que los niños y niñas eligieron para dedicarle el poema

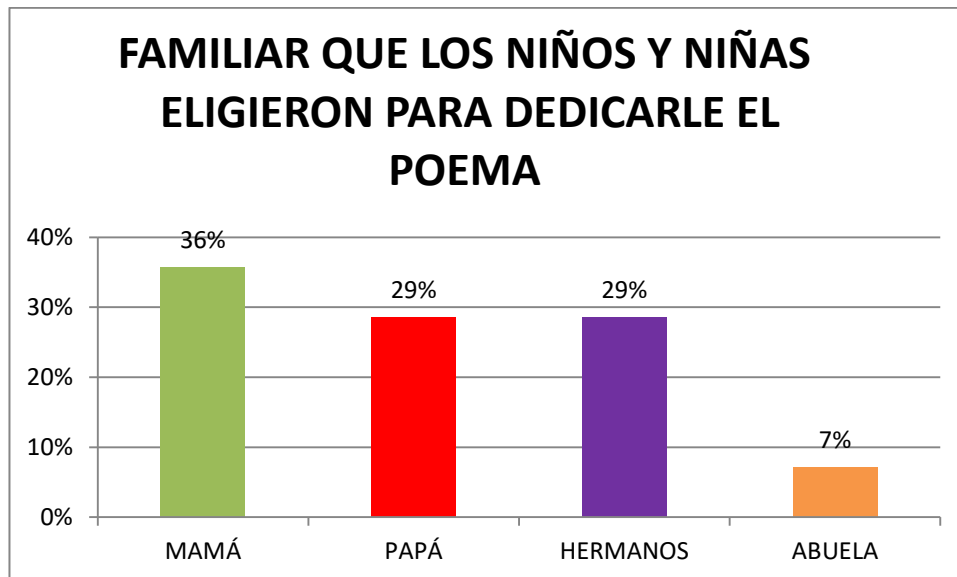


Figura 6. Familiar al que las niñas eligieron para escribir el poema.

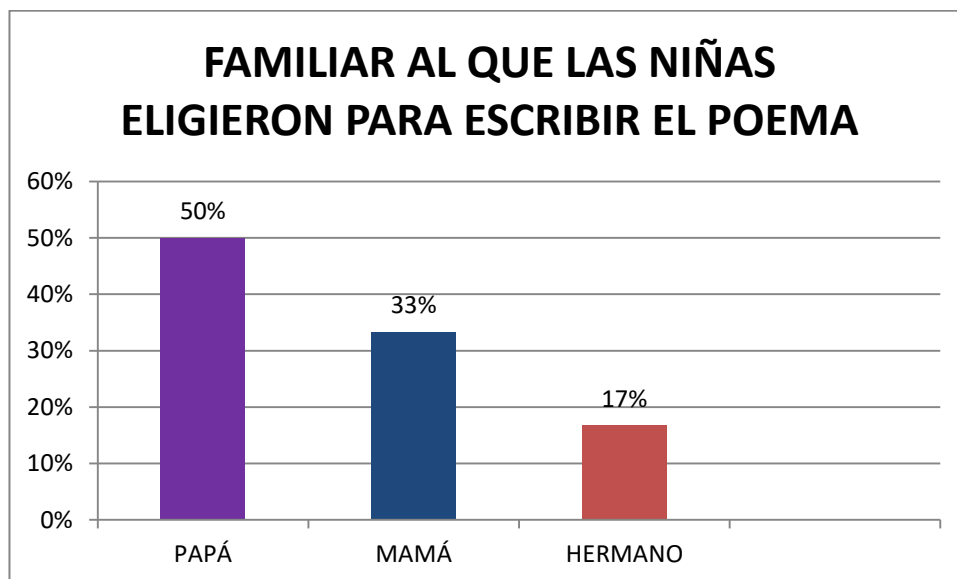
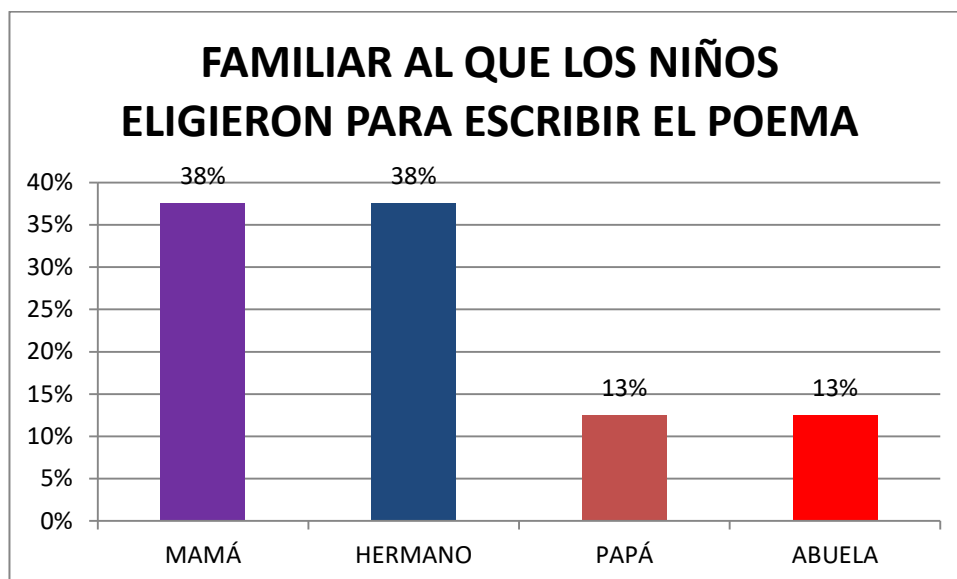


Figura 7. Familiar al que los niños eligieron para escribir el poema.



En este aparte se revisa por cuál familiar se inclinaron los niños y niñas para escribir el poema con mayor frecuencia. Esta elección la realizan después de la lectura de como Billy Miller toma su decisión y de una clase comunitaria donde los niños debían mencionar a quien habían decidido elegir y por qué. En esta parte más que el análisis textual del libro eje, está muy presente la parte de la subjetividad que lleva a mover a los niños y niñas desde sus fibras intimas y sus conexiones emocionales con sus familias.

Cuando Billy tiene este mismo dilema busca a su papá para pedirle consejo pues siente que si elige a un familiar puede ofender al otro y aunque su papá no le ayuda a resolver totalmente su problema, si le da la tranquilidad que cualquiera que sea su decisión el otro lo entenderá y nadie estará enojado con él. Billy, se inclina por su mamá pues ella es profesora de inglés y le gusta mucho la poesía, incluso la enseña a sus estudiantes, lo que Billy encuentra aburrido, además su papá ha sido voluntario varias veces en los viajes escolares y ha estado en el colegio y su mamá por el trabajo no puede, así que Billy piensa que esta es una manera de compensarla: "It would be easier to write a poem about a boy (Papa),but Billy thought the whole thing would make mama happier. She even taught poetry. Also, Papa volunteered at Billy's school sometimes and went on field trips, and Mama never could because she was teaching. This would be a way to make up for that".⁵³Se buscó entonces que los estudiantes eligieran no al azar sino con razones como lo hizo Billy, haciendo énfasis en que al elegir tuvieran en cuenta afinidades y situaciones como las que Billy enuncia.

⁵³ HENKES, Kevin, Op, Cit.,P. 172-173.

En el mayor porcentaje se ubica la mamá, en esta parte se refleja mucho la conexión afectiva que se tiene con la mamá, como primer referente de conexión con el mundo, pero también una percepción que los estudiantes tienen ubicando a las mujeres como seres más emotivos que los hombres, razón por la cual expresaron que un poema o una carta le gustará más a la mamá que al papá. Es importante mencionar que el porcentaje de niños que eligieron a la mamá para dedicarle el poema es mayor (38%) que el porcentaje de niñas que la eligieron a ella (33%), dando respaldo a lo antes mencionado y a las impresiones resultantes de la clase comunitaria donde compartieron a quien elegirían y los niños se inclinaron por enunciar que un poema es algo muy tierno que haría más feliz a la mamá. Las niñas que eligieron a la mamá (2), expusieron que sienten gran admiración por sus mamás y querían darles un reconocimiento frente a todos sus compañeros.

Las niñas eligieron al papá como primera opción, con un 50% frente al 13% en los niños, que representa a un solo estudiante. Para las niñas las razones para elegir al papá estuvieron más inclinadas, según lo expusieron ellas mismas, a la seguridad que les genera la figura de su papá, pero también a que el papá “las consiente más” mientras que la mamá pone más límites y está más tiempo con ellas.

En el caso de la elección de los hermanos, tres niños que representa el 38% de la muestra, eligieron al hermano, mientras una sola niña que representa el 17%, con la particularidad que todos son hermanos mayores, que los estudiantes manifiestan verlos como una figura que admiran, que se sienten cuidados y apoyados por ellos. En el caso de la niña, su hermano es quien la recoge al terminar la jornada del colegio y esta con ella hasta que sus papás llegan de trabajar, el joven tiene 19 años, esto ha generado una conexión muy profunda con él.

Un estudiante que representa el 7% eligió a la abuela, pues ha permanecido solo con ella largos periodos de tiempo, mientras la mamá viaja por cuestiones de trabajo fuera del país, y en su cotidianidad es su abuela quien lo recibe al terminar la jornada escolar y lo acompaña en las tardes, el niño manifiesta que su abuela es como su mamá “viejita”.

6.3 DISCUSIÓN SOBRE LOS LOGROS ALCANZADOS FRENTE A LOS OBJETIVOS TRAZADOS

Durante el primer periodo del año escolar (2016-2017) en el que se llevó a cabo la secuencia didáctica que aquí se sistematiza, los niños y niñas de grado segundo trabajaron con ejercicios de escritura iniciales: completar espacios con vocabulario aprendido, unir imágenes, palabras y conceptos, utilizar conectores de secuencia para re narrar, en oraciones simples lo comprendido de la historia. Este tipo de ejercicios fueron poco significativos para los estudiantes, que

constantemente referían sentirse algo aburridos con este trabajo. Frente a esto, se pensaron estrategias para segundo y tercer periodo donde las actividades que corresponden a la habilidad escrita fuesen más potentes y movilizadoras para la población de niños y niñas de grado segundo. Es así, como se inicia el trabajo desde el enfoque de escritura de 5 pasos, cuyo derrotero fue siempre incluir los intereses afectivos de los niños para así lograr desarrollos cognitivos más significativos en ellos.

En segundo periodo se trabaja con los estudiantes la actividad de escritura de una nota persuasiva, donde se les introduce el uso de un plan de escritura paso a paso, donde son ellos los autores, pero también los garantes del éxito de ese proceso, al enfatizar que además de escribir, deberán revisar su propia producción para corregir, contando con momentos de revisión entre pares, antes de la intervención de la maestra. En ese momento fue necesario contextualizar ampliamente este enfoque en los niños, para que lograran hacer consciencia que íbamos a revisar y a tener en cuenta todo el proceso, con altos y bajos, y no solo el producto final. Se tuvo momentos de alto, para reflexionar sobre cómo iba el proceso de cada uno y así llevarlos a que identificaran donde debían prestar más atención o en que necesitaban profundizar, aclarar y revisar. Al inicio de la actividad, se socializó con ellos la rúbrica⁵⁴, con los ítems que serían valorados, estos eran mucho más sencillos que los que se les pedirían cumplir en tercer periodo en los poemas: uso de conectores de secuencia e incluir al menos tres razones, bien estructuradas para convencer a quien leyera la nota de apoyarlos en su petición.

Este trabajo, se llevó a cabo en menos secciones que la secuencia de escritura acá descrita, pero logró conectarlos profundamente con el trabajo, pues sus producciones finales las llevaron a casa, donde las leyeron, para finalmente recibir una respuesta de sus familias. Se realizó una sección en clase, dedicada a la lectura de las respuestas de las familias, dándoles lugar a las emociones que se generaron con la respuesta. Durante el tiempo de escritura, se habló mucho con los niños de la posibilidad de no lograr convencer a su familia de permitirles acceder a lo que pedían en la nota y la forma como podían afrontarlo de manera tranquila y responsable. Las familias, fueron involucradas desde el inicio, al darles a conocer las intenciones pedagógicas y comunicativas del proyecto y pedirles su integración en la actividad. Todo este trabajo permitió que en el tercer periodo los estudiantes ya estuvieran familiarizados con el enfoque de escritura con el que se continuaría.

Los avances que se evidenciaron frente a las producciones realizadas en primer periodo y las resultantes en segundo periodo fueron profundas, no solo a nivel

⁵⁴ Ver Anexo D.

cognitivo sino sobre todo en lo afectivo. Se observaron niños mucho más motivados, participativos, incluso aquellos que presentan bajos niveles de proficiencia en la segunda lengua o sus intereses están puestos en otras actividades. El incluir a las familias en el proceso fue también una ganancia, que se mantuvo en tercer periodo, pues los niños y niñas lograron identificar una intención comunicativa real, que movió fibras personales y los llevo a pedir apoyo en miembros de su familia que sabían querían algo similar a ellos.

Para tercer periodo, donde se mezclan poesía y narrativa a lo largo del periodo, se consigue tener estudiantes ya ubicados en el proceso de escritura que llevarían a cabo y muy motivados desde el inicio del mismo, al saber que sus producciones finales serían compartidas a sus familias en el espacio escolar por medio del Festival de Poesía de Grado Segundo.

Otro acierto que se identifica, es el uso del enfoque de la textualización y subjetividad, que fueron transversales en los tres periodos, pero más claros para los estudiantes en el tercer periodo. Tener un texto literario, como eje conductor del proyecto, se convierte en un referente importante al cual volver para ubicar a los niños, pero sobre todo una fuente que nutrió el trabajo de los estudiantes desde lo comunicativo, lo gramatical y lo afectivo. *The Year of Billy Miller*, es una historia que logró movilizar los intereses y preocupaciones de los estudiantes al verse retratados en las situaciones que Billy afronta durante un año en casa y colegio. El lograr conectar lo poético con lo narrativo, al incluir poemas variados en la red textual del proyecto del tercer periodo es una ganancia en sí, pues el lenguaje poético, en el ciclo vital en el que se encuentran los niños y niñas de grado segundo, es muy importante para desarrollar en ellos habilidades en la construcción del lenguaje: identificación de patrones de sonidos que generan ritmo y rima en un poema, escritura poética, la oralidad y la intención-emoción que logren imprimirle a la recitación del poema.

Movilizar a los estudiantes de pensar solo en un producto final y no en el proceso que los llevó a conseguirlo, fue uno de los retos identificados de entrada y que satisfactoriamente se logró, aunque falta camino por recorrer, pues necesariamente al haber una valoración numérica “la nota”, que evalúe los logros del estudiante, habrá una preocupación de este “por cuanto saco”. A lo largo de esta experiencia, teniendo en cuenta el trabajo de todo el año escolar, los estudiantes en el tercer periodo, donde se aplicó esta secuencia didáctica, fueron más proclives a revisar sus producciones no como una mera obligación sino como una manera de buscar ayuda donde aún tenían oportunidades de mejora.

El emplear rúbricas, socializadas al inicio de cada actividad, retomadas en varios momentos para centrar la atención de los estudiantes y entregadas al final con la valoración (evaluación), se identifica, por parte de los niños y la maestra, como una ganancia que les permitió hacer consciencia real sobre el proceso individual que cada uno vivió, convirtiéndose en una herramienta que posibilitó la identificación de dificultades en algunos pedidos que debía cumplir el producto

final, permitiéndole a la maestra realizar actividades de profundización en aquellos niños que por ejemplo no lograban realizar símiles, rimas o descripciones adecuadas en sus poemas.

6.4 TRANSCRIPCIÓN DE VERSIONES FINALES DE LOS TEXTOS ANALIZADOS

A continuación, se realizará una transcripción de las versiones finales de los textos poéticos que se analizaron en esta investigación, se mantuvieron los errores ortográficos, las omisiones en la puntuación, el uso inadecuado de mayúsculas y las divisiones incorrectas en las palabras, que los niños presentaron en sus últimas versiones.

6.4.1 My Lovely Grandma. By Alejandro 2A.

My lovely grandmother
She is like honey
but sometimes
She is crabby
Like a bull
and like a volcano she is
like a knight
and my secret love she is
I want that you stay with me
Until you grow old.

6.4.2 My awesome brother. By Cristian 2A.

My brother is awesome and nice
My brother is fast like mice
My brother can bother me
But he can be funny too.
He is tall like a sunflower
For me he is like a prize
For me he is better than gold
He is stronger than a tsunami
He doesn't like homework

He likes sports a lot
He is brave like a tiger
My role model he is.

6.4.3 Moms are funny. By Laura 2A.

When I am bored
My mom gives me love
When I am sad
She cheers me up!
When I am good
She gives me love too!
my mom is lovely
She is lucky
and she likes coffee
She reads me stories
and she says sorry
When she is grumpy!
I love my mom,
and she loves me.

6.4.4. My Crazy mom. By Santiago 2^a.

Crazy mom she is
and is very beautiful
restful and happy
Open hearted
Little mom
immense love for my mom I have
noisy she is
an intelligent mom she is.
My crazy mom is beautiful
and for me she is so special

She is so funny
and so happy
Loving for me she is
My mother is sporty
and really fast
she likes to ride her bike.

6.4.5. My dad. By Ana Sofía 2B.

Ivan is my dad.
and he is so fun.
he likes to run.
he likes to play soccer.
he like to play with my brother.
he likes to be happy
but no crabby.
he is not grumpy.
but sometimes he is hungry.
he is so cool.
he likes color blue.
I like him.
he likes me
he is such a good father.

6.4.6. My happy mom. By Andrea 2B.

My mom shines lik glitter
because she is a winner
my mom is jolly
because I am fantastic
my mom is happy
and sometimes crabby
dogs she likes

because we go on a bike
she takes me to school
because she is cool
sometimes is funny
and she is lovely

6.4.7. My daddy. By Maria Paula. 2B.

Rafael is my daddy
and I am very happy
he is very fun
like the wonderful sun
he is a little bit grumpy
and sometimes hungry
he is very peaceful
and very thankful
he loves me
and I love him
and he is also smart
like his big heart.

6.4.8. My happy brother, By Sebastián. 2B

my happy brother is very funny
my happy brother is very skinny
my happy brother is is not lazy
my happy brother is small
and perfect in my life.
my happy brother is enthusiastic.
my happy brother is not envious
my happy brother is very cute
my happy brother give me company
my happy brother is not calm

my happy brother is short but strong
my happy brother is so noisy!
and my happy and perfect
brother is so important in my life.

6.4.9. Mother you are the best. By Alberto. 2C

Mother you are the best
beautiful and funny you are
you give love to me
everyday you give
all what I need
you like alaska
my doog and me too!
I need you and *and* you
need me
you love all my family
the best you are
you are calm
adorable and beautiful
admirable and calm
energetic, loving
you are

6.4.10. My favorite daddy. By Manuela. 2C.

You play with me, you
make me jolly daddy, I
love you!

You are the perfect
father from all the
planet.
When I am scare
you stay with me.
On this poem I need my
heart to express the
Love I give you to.
I love you daddy I
Know You Work to have
a house, for The family
to be good.
and here I finish my poem.
but Remember you are my
favorite daddy!

6.4.11. My Brother. By Tatiana. 2C.

My brother is always happy
Brother you are loving
I love you so much
All your stories are good.
My brother also loves me!
He loves to run
My brother is funny
He likes to listen songs
My brother sometimes is crabby
He loves to play video games
He loves to paint
He likes the cats
He likes to play with me
He likes to read and

He likes coffee

He likes me!

6.4.12. My father Jorge. By Juan Pablo. 2C.

My father Jorge

Like's Bar-B-Q, tickles and

Color blue.

He is 51 years old

But sometimes is crabby.

He dislike's when

we bother him with

his chin.

He is strong and

he is long.

He like's my sisteter

that loves gliter

He is funny and

sometimes he like honey.

My father is good

and eat to much food.

He tickles me and

I giggle so much.

My father is nice

And I love him so

much.

He likes mathema-

tics and geometry.

6.4.13. My Mom. By Jerónimo. 2C.

Dolphins you like

Ice cream of strawb

erry you like.

Necklaces you like

My love, my mom

You are my angel

My mom is good

Original you are

My mom is very happy

Is happy all the time

She is patient.

6.4.14. My Super Brother. By Juan Martín. 2D.

You are super strong

like a lion

you are super fast

like a cheetan

you are super tall

like a tree

you are super agile

like a tiger

you are my super hero

you love me and I love

you.

and like you are

my super brother

I love you so much.

CONCLUSIONES

Después de la realización de este trabajo, podemos llegar a las siguientes conclusiones, en torno la relevancia de realizar experiencias de producción escrita empleando un proceso de escritura de cinco pasos, inmersas en un contexto de educación bilingüe, enmarcadas en el enfoque comunicativo, la textualización y subjetividad.

El enfoque del proceso de escritura de cinco pasos, permite rastrear los avances y oportunidades de mejora que se puedan implementar con cada estudiante, pues se convierte en una herramienta donde el maestro toma la posición de un observador, que encamina el trabajo del estudiante, permitiéndole hacer consciencia de su proceso, paso a paso, identificando las falencias que va presentando y las posibles maneras de solucionarlas, al estar en una constante revisión personal y colaborativa, donde sus pares se transforman en una voz que también guían este proceso, moviendo el papel del profesor de juez a acompañante del proceso de cada estudiante. Al haber empleado este enfoque del proceso de escritura de cinco pasos, en dos periodos académicos distintos, los niños y niñas pudieron identificar los avances que lograron de un periodo a otro, enfrentándose a la producción de dos tipologías textuales disimiles entre sí, que les supusieron retos diferentes, en cuanto al uso de la lengua, las características del texto, la extensión y los criterios de evaluación, pero al conocer ya el proceso que iban a vivir lo lograron abordar con mayor naturalidad, haciendo sus textos poéticos más ricos y emotivos.

El enfoque de la textualización y subjetividad, empleado en el área de inglés del Colegio Berchmans, donde se realizó el proceso expuesto en esta investigación, permite plantear actividades mucho más potentes, que no se quedan en el marco de lo académico, en el desarrollo de las cuatro habilidades necesarias para comunicarse en una lengua determinada, sino que ponen en juego las afinidades afectivas de los estudiantes, lo que lleva a movilizaciones que trascienden lo

académico y le permiten al estudiante verse reflejado en las actividades que sus maestros le proponen, al escribir con un propósito claro y para un público relevante en su vida: su familia.

La elección del texto *The Year of Billy Miller*, donde el protagonista se podría llamar como cualquiera de los estudiantes participantes, es un acierto que le agrega valor al trabajo realizado, pues permitió ir canalizando las vivencias de los niños y niñas, que completan y se vinculan a la obra, reflejando su propio vivir por ejemplo en los momentos en que el protagonista de la historia batalla con la escritura de su poema. Realizar un proceso de escritura dentro de un contexto escolar donde el texto eje, una actividad académica y la afectividad de los participantes se vieron concatenados en un solo espacio, generó unas ganancias importantes en términos de relevancia de las intenciones de las actividades de producción escrita:

Evaluar el proceso del estudiantes y hacérselo saber desde el inicio, permite restarle importancia al producto final, sin decir que no se debe lograr, con al menos unos mínimos que se conocen desde el inicio del proceso, permitió que los estudiantes estuviesen tranquilos durante las actividades y esto se vio traducido en participaciones más potentes y continuas, donde ellos llevaron las riendas del proceso al tener que estar en constante revisión y corrección de su trabajo, pero además involucrando la voz de sus pares en este proceso. La socialización de los criterios de evaluación por medio de una rúbrica, antes, durante y después de haber terminado sus poemas, les permitió situarse en lo que debían alcanzar, haciendo consciencia del proceso que estaban viviendo y de la necesidad de revisar con constancia su escrito.

RECOMENDACIONES

Desde la metodología empleada para plantear el trabajo aquí presentado: el enfoque comunicativo, el proceso de escritura de cinco pasos y la perspectiva de la textualización y subjetividad, es posible destacar las mejorías significativas en los procesos de producción textual de los niños y niñas de grado segundo, lo que hace susceptible a esta metodología de ser empleada con éxito similar en los demás grados de la primaria, pues permite que la escritura se haga desde una intencionalidad real, dirigida a un público tangible y significativo en la vida de los niños, pero sobre todo pone al estudiante en el centro del proceso, siendo ellos quienes toman la batuta en la realización y corrección de sus producciones.

Emplear un plan de escritura donde estén presentes los cinco pasos planteados en este enfoque: investigación, borradores, revisión, edición y publicación, puede ser provechoso en las producciones escritas en lengua materna, no solo en el área de lenguaje, sino que puede trascender con éxito a otras áreas del conocimiento, pues le permite al estudiante y al maestro, tener una ruta clara por donde trasegar en la escritura, haciendo consciencia constantemente de cómo va el procesos sin perder el producto final de vista, dando como resultado textos más robustos, claros y cercanos a la intención comunicativa que se trazó como meta, dentro de un proceso tranquilo y significativo, donde no se escribe por escribir, ni para cumplir una actividad y lograr una nota, sino con la finalidad de ser consciente del propio proceso, de las oportunidades de mejora y del papel del otro (par y maestro) en dicho recorrido.

El uso de rúbricas, como derrotero que guía el proceso, es relevante y necesario en esta experiencia, no solo como herramienta evaluativa sino sobre todo como material de apoyo, donde el estudiante puede volver con constancia para revisar que ha omitido, que puede mejorar y si se está alejando de la meta trazada. Se recomienda socializar las rúbricas al inicio del proceso, retomarlas en varios momentos del camino y al final para que los estudiantes logren ver en ellas una herramienta formativa y no meramente evaluativa.

Es importante no descuidar aspectos gramaticales en la producción de los textos, en este caso de los poemas. En esta experiencia se priorizó el contenido de las producciones y los elementos propios de un poema, dejando un poco al lado el enfatizar por ejemplo en el uso de signos de puntuación, que sin duda habrían enriquecido aún más las poesías creadas por los niños y niñas.

El análisis de datos empleado: cualitativo, fue una ganancia importante que permitió llegar a conclusiones que podrán ser aplicadas a experiencias futuras. Las gráficas, donde se visualizó elementos frecuentes en los poemas (público a quien se dirigió el escrito, palabras más usadas, tipo de poema) son una gran herramienta para lograr un análisis ordenado, que permitió identificar si había una congruencia entre la metodología y los resultados.

BIBLIOGRAFÍA

- ALOSNSO, Francisco, Didáctica de la Escritura Creativa. Tarbiya, Revista de investigación e innovación educativa, 2001. 66p
- BROWER, Virgina, Creative ways to teach Literacy: Ideas for Children aged 3 to 11, SAGE publications ltd, 2011. 120p
- BROWN, Keith; OGLIEVE, Sarah, Conscience Encyclopedia of Language of the World. Ed 6a; 1998. 718p
- BYRAM, Michael, Cultural studies in foreign language education. Ed. 2a, Multilingual Matters, 1998. 167p
- CASSANY, Daniel; LUNA, Martha; Gloria, Enseñar lengua. Ed 1a; Grao, 1994.571p
- FERREIRO, Emilia; TEBEROSKY, Ana, Los Sistemas de Escritura en el Desarrollo del Niño. Ed. 1a; Siglo Veintiuno Editores, 1979. 15p
- GEYSER, Jason, Teaching English to Speaker of Other Languages. Ed 2a, TEFL Training College, 2008. 268p
- HENKES, Kevin, The Year of Billy Miller, Ed 1a; Greenwillow Books, 2013.229p
- HERNANDEZ, CHERREZ, Elsa, El B-learning como estrategia metodológica para mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes de inglés de la modalidad semipresencial del departamento especializado de idiomas de la Universidad Técnica de Ambato.Tesis Doctora. Medellín: Universidad Complutense de Madrid, 2014, 502 P
- JOLIBERT, Josette.Formar niños productores de textos.Santiago de Chile: Ediciones Dolmen, 1998.
- LANGEVELDT Hennri, Communicative Language Teaching. Ed 3a, Oxford University Press.1998. 209p
- LOMAS, Carlos, cómo enseñar a hacer cosas con las palabras. Teoría y práctica de la educación lingüística. Paidos Ibérica Ed 2a, 1999. 414p
- LOWEREY, Ruth; JEANNE, Gilliam, Embracing Imagination and Opening the Imaginative World through the Exposure of Story An Interview with Kevin Henkes. Journal of Children's Literature, 2017. 161p
- ONozAWA, Chieko, A study of the writing approach. A suggestion for an identic writing approach, Research Note, 2010. 163p
- OYARCE, DÍAZ, Carmen; PRICE, HERRERA, María Francisca, ¿Cómo los niños perciben el proceso de la escritura en la etapa inicial?. Ed. 1a; Estudios Pedagógicos, 2012. 233p

RAMOS, Moisés, El Problema de producción y comprensión de texto en el Perú. Ed 2a .2011. Revista Digital de Investigación en Docencia Universitaria. 23p

RINCÓN B, Gloria; DE LA ROSA, et al, Entre-textos: la enseñanza y aprendizaje de la comprensión de textos escritos en experiencias innovadoras de educación primaria del Valle del Cauca. Ed 1a. Universidad Del Valle 2011.160p

SILVA, Tony; MATSUDA, Paul, Kei, On Second Language Writing, Ed 2a Lawrence Earlbaum, 2001. 246p

SOLIS ZAÑURTO, María Cristina; SUZUKI, SONE Emy; BAEZA BISCHOFFSHAUSEN, Paz, Niños lectores y productores de textos: Un desafío para los educadores. Ediciones Universidad Católica de Chile, 2010 178p

TRUSCOTT DE MEJIA, Anne-Marie,et al, Exploraciones sobre el aprendizaje de lenguas y contenidos en programas bilingües una indagación en la escuela primaria. Ed 1a; U de los Andes, 2012. 293p

VALERY, Olga, reflexiones para la escritura a partir de Vygotsky Vol 3; Educere, 2003. 43p

VANDERPYL, Gregory D, The Process Approach as Writing Instruction in EFL (English as a Foreign Language) Classrooms. Digital Collections @SIT, 2012. 64p

WILKINS, Edward Arnold, Linguistics in Language Teaching. 1a Ed; Oxford Teaching, 1972. 181p

ZEBADÚA, María de Lourdes; GARCIA, Ernesto, ¿Cómo y hablar en el salón de clase?.. Ed 2a; Colegio de Ciencias y humanidades, 2011. 175p

ANEXOS

Anexo A. Ficha de recolección de datos “All About You”.



Homework (For the next English class)

Complete this chart about the person you choose to write the poem about. If you want you can add more information to this chart.

ALL ABOUT YOU!

- Top Left:** A rectangular signpost with the text "She/he is _____ years old."
- Top Right:** A rectangular signpost with the text "She/he is my _____" and "Her/His name is: _____".
- Middle Left:** A rectangular signpost with the text "Her/his is favorite color is..."
- Middle Right:** A rectangular signpost with the text "Description".
- Bottom Left:** A circular signpost with the text "Her/his is favorite animal is..."
- Bottom Center:** An octagonal signpost with the text "Her/his is favorite food is..."
- Bottom Right:** A rectangular signpost with the text "She/he dislikes: _____".
- Bottom Left (Small):** A rectangular signpost with the text "She/he likes: _____".

www.Berchmans.com
© 2014 Colegio Berchmans, Inc.

Anexo B. Plan de Periodo, tercer periodo.



COLEGIO BERCHMANS



3rd Marking Period Plan

STUDENT'S NAME: _____

TEACHERS NAME: Ms. Lorena Espitia Díaz

Date: From March 14th to June 9th 2017

Area: English Language

Grade: Second (2nd).

GRADE MOTTO		
<i>"Building up my independence, I strengthen my understanding and relationships with others by contributing to the environment and atmosphere at school, at home and in the natural world."</i>		
AREA PROCESS		
Communicative competence development		
PROPOSAL OR PROJECT FOR THE MARKING PERIOD	PERFORMANCE STANDARDS	EVALUATION CRITERIA

PROJECT: THE YEAR OF SECOND GRADERS In this period, we will finish reading the story The Year of Billy Miller, which will lead us to the production of a poem about a significant person in our lives. Poems will be presented in the Poetry Festival at the end of the school year. This project will also encourage us to learn about the different types of	LISTENING COMPREHENSION 25% Interprets facts and ideas about daily actions and routines to be able to establish and follow a discourse's logical sequence. READING COMPREHENSION 25% Compares the information given in a narrative text such as The year of Billy Miller with daily-life situations in order to gain awareness and understanding of his/her own growing process.	Criteria for my evaluation <u>LISTENING COMPREHENSION:</u> ✓ I pick out specific information from a narrative text such as The Year of Billy Miller. ✓ I understand the time according to the daily routines of people by giving value to its proper use. ✓ I comprehend the main idea of texts when establishing and following a discourse's logical sequence. <u>READING COMPREHENSION:</u> ✓ I describe how characters in a story respond to daily life situations and challenges. ✓ I extract specific information from a story. ✓ I identify the basic elements of a poem. ✓ I am able to read narrative and lyric texts by showing proper levels of fluency, intonation and pronunciation. <u>WRITING PRODUCTION:</u> ✓ I write a short poem about a remarkable person in my life by following a five-step-writing process ✓ I use specific vocabulary given in class in the different written productions I elaborate. ✓ I describe my daily routine in a short script.
---	--	---

daily routines taking into account the importance of time. <u>TEXTS SELECTED:</u> The Year of Billy Miller by Kevin Henkes.	WRITING PRODUCTION 25% Writes a short and simple family poem based on different examples given to outstand a remarkable person in his/her life and participate in the Second grade poetry festival. ORAL PRODUCTION 25% Expresses people's daily-life actions taking into account well-structured basic sentences to recognize him/herself as part of a family and the how families can be diverse, as well as, the time as a valuable element for us.	<u>ORAL PRODUCTION:</u> ✓ I give information about my daily routine and I present it in a short video taking into account the time when these activities are carried out. ✓ I count from 1 to 100. ✓ I present my poem to the school community during the Poetry Festival by being prepared and showing respect to the audience and classmates on the stage. <u>Attitude</u> ✓ I show respect and tolerance to others' opinions. ✓ I show responsibility in and out of the classroom by finishing the activities on time, doing homework, and catching up when having absence. <i>I will be evaluated through worksheets, pair work, quizzes and oral presentations during the second period.</i>
---	--	--

Anexo C. Rúbrica para valoración de la escritura del poema, siguiendo un proceso de escritura de cinco pasos.

	Student:		Grade:	
	Poem			
Performance standard in writing production: Writes a short and simple family poem based on different examples given to outstand a remarkable person in his/her life and participate in the Second grade poetry festival. Evaluation Criteria: I write a short poem about a remarkable person in my life by following a five-step-writing process. I present my poem to the school community during the Poetry Festival by being prepared and showing respect to the audience and classmates on the stage.				
Criteria	Poor	Fair	Good	Excellent
The student's ideas on the poem are clear, complete and well developed with supporting details.				
The student uses poetry elements on a proper way (rhythm, rhymes, line breaks and repetitions).				
The student follows one of the models given in class.				
The student uses a wide range of descriptive words meaningfully.				
The student edits his/her poem by following the feedback given by the				

teacher.				
The student presents his/her poem with proper intonation, pronunciation and fluency.				
				score

Anexo D. Rúbrica para la escritura de una nota persuasivo (Segundo periodo académico).

	I Wanna a pet: Writing Assessment and Evaluation		
	Student:	Grade 2	
Evaluation criteria		Teacher's comments	
Research: The student presents information about the pet chosen (habitat, diet, and behavior).			
Pre-writing: The student gives his/her reasons to have a pet at home and write them in a Persuasion Map.			
Drafting: The student organizes his/her ideas in a paragraph and follows a pattern of a simple note, using connectors of sequence to organize his/her ideas.			
Revising: The student identifies proper words and expressions to persuade coherently and cohesively.			

Editing: The student makes corrections of his/her spelling, punctuation and word form mistakes.		
Reading Comprehension: I identify the key elements of a persuasive text.		Score:
Writing Production: I write a simple and short, persuasive note by following a given model and using specific vocabulary given in class.		Score:

